

REPRESENTACIONES SOCIALES DE DOCENTES QUE ENSEÑAN LENGUA
EXTRANJERA EN LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA, FRENTE A LA
INTERVENCIÓN DEL FONOAUDIÓLOGO COMO PROFESIONAL DE APOYO
PARA SU TRABAJO



HÉCTOR IVÁN GUERRERRO JIMÉNEZ

MÓNICA LISED FUENTES RENGIFO

Investigadores

Mg. PILAR MIRELY CHOIS LENIS

DIRECTORA

Esp. AMPARO LOPEZ HIGUERA

ASESORA METODOLÓGICA

UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD
PROGRAMA FONOAUDIOLÓGÍA

2013

TABLA DE CONTENIDO

RESUMEN	1
1. INTRODUCCIÓN	2
2. PROBLEMA	3
2.1 Área problemática	3
2.2 Pregunta de investigación	5
2.3 Antecedentes	5
2.4 Justificación	8
2.5 Objetivos	11
2.5.1 General	11
2.5.2 Específicos	11
3. REFERENTE CONTEXTUAL	13
3.1 Licenciatura en lenguas modernas Inglés-Francés	13
3.2 Unidad de servicios en lenguas extranjeras (UNILINGUA)	14
3.3 Programa de formación en idiomas (PFI)	15
4. REFERENTE CONCEPTUAL	18
4.1 Representaciones sociales (RS)	18
4.1.1 La formación de las representaciones sociales	19
4.2 Lengua extranjera	22
4.2.1 Enseñanza y aprendizaje de Lengua Extranjera	23
4.2.1.1 Los actores del proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros	24
4.2.1.2 Aspectos psicopedagógicos del proceso	25
4.2.1.3 Al interior del proceso de aprendizaje y sus circunstancias	26
4.2.2 Teorías de aprendizaje de Lengua Extranjera	28
4.2.3 Factores asociados al aprendizaje de una lengua extranjera	30
4.2.4 La edad necesaria para aprender una lengua extranjera.	31
4.3 Fonoaudiología	32
4.3.1 Marco Legal de la Fonoaudiología en Colombia	33
4.3.2 La Fonoaudiología y las Lenguas Extranjeras	35
4.3.2.1 Experiencias de la participación del Fonoaudiólogo en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera.	36
5. METODOLOGÍA	40
5.1 Tipo de estudio	40
5.2 Población y muestra	41
5.3 Procedimiento	42

5.4	<i>Análisis</i>	42
5.4.1	Categorías de Análisis	44
5.4.2	Categorías emergentes	44
5.4.3	Aspectos ético legales	45
6.	ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS	48
6.1	<i>Lengua extranjera</i>	49
6.1.1	¿Por qué estudiar una Lengua Extranjera?	49
6.1.2	El papel de la experiencia docente en la comprensión del aprendizaje de sus estudiantes	50
6.1.3	Principales dificultades en el aprendizaje de la lengua extranjera	51
6.1.4	Factores negativos para el aprendizaje de la lengua extranjera	54
6.1.5	Factores que facilitan el aprendizaje	55
6.1.6	Prácticas de los docentes para mejorar las dificultades en el aprendizaje de una lengua extranjera	56
6.1.7	Habilidades difíciles de enseñar	59
6.1.8	Factores que dificultan o facilitan la enseñanza	60
6.1.9	Necesidad de profesionales de apoyo para la enseñanza de la lengua extranjera	62
6.1.10	Tipos de profesionales de apoyo	63
6.1.11	Razones para necesitar un profesional de apoyo	65
6.1.12	Consecuencias de la falta de apoyo	66
6.2	<i>Aprendizaje de lengua extranjera y la Fonoaudiología</i>	67
6.3	<i>Lugares donde debe trabajar un Fonoaudiólogo</i>	69
6.3.1	Necesidad de un Fonoaudiólogo como profesional de apoyo	72
6.3.2	Requerimientos del Fonoaudiólogo para apoyar el aprendizaje de la lengua extranjera	72
6.3.3	Aspectos en los que sería útil contar con un Fonoaudiólogo	73
6.3.4	Expectativa sobre la labor del Fonoaudiólogo al interior de la institución	76
6.3.5	Posibilidad de contratación	77
6.4	<i>Experiencias de participación del Fonoaudiólogo en la lengua extranjera</i>	78
7.	CONCLUSIONES	80
8.	RECOMENDACIONES	83
9.	ANEXOS	84
9.1	<i>Consentimiento informado</i>	84
9.2	<i>Formato recolección de información para referente contextual</i>	85
9.3	<i>Instrumento recolección de información</i>	87
10.	BIBLIOGRAFÍA	88

DEDICATORIA

Al hermoso, vago y aciago recuerdo que me permito de mi madre, que en el sueño infinito de la eternidad reposa.

A la confianza, constancia y apoyo infinito de mi padre, por su bravía lucha en procura de alentar cada uno de mis sueños.

A Eneyda Guerrero, mi tía, mi segunda madre, a su entrega, confianza, devoción y cariño.

A mis hermanos Álvaro David y Carolina del Pilar, y su particular manera de jamás abandonarme.

A la Mg. Pilar Mirely Chois Lenis, mi maestra, guía y mentora.

A la mejor de las amigas, Adriana Ortiz, la compañera de mis sueños, logros y penurias.

A Mónica Fuentes, mi compañera de lucha, a su empeño, compañía y amistad.

A todos aquellos que creyeron en mí, y que hicieron de este sueño una realidad, dedico el primero de mis logros, el fruto de un trabajo continuo, que solo con el apoyo de cada uno de ustedes hoy es una realidad.

HÉCTOR IVÁN GUERRERO JIMÉNEZ

DEDICATORIA

A Dios por darme vida, salud, amor y valentía para enfrentar cada obstáculo, que hoy superado se convierte en la realización de cada uno de mis sueños.

A mi familia, en especial a mi madre, por brindarme su amor, comprensión y compañía; por estar ahí en cada tropiezo, alegría o tristeza, por ayudarme a construir como persona y enseñarme que es posible cumplir los sueños con perseverancia y dedicación.

A mi tío Guillermo Fuentes y su esposa Blanca Bolaños, por ser la luz que ilumina mi camino en los momentos más difíciles, por su apoyo y orientación, por enseñarme a pensar en ganar siempre, en mejorar y en aprender de cada error cometido.

A mis profesores, por compartir conmigo su conocimiento.

A Héctor Iván Guerrero, amigo incondicional quien compartió a mi lado momentos de alegría y tristeza, brindándome siempre apoyo y motivación para seguir adelante; juntos cada día asumiendo nuevos retos en nuestra formación profesional.

MÓNICA LISED FUENTES RENGIFO

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad del Cauca, la Licenciatura en Lenguas modernas Inglés-Francés, al Programa de Formación en Inglés y a Unilingua. A sus directivos y docentes por todo el apoyo brindado para la realización de este trabajo.

A la Mg. Pilar Mirely Chois Lenis y a la Esp. Amparo López Higuera, piezas claves en el desarrollo de esta empresa.

“Quién no conoce las lenguas extranjeras, nada sabe de la suya propia.”

Johann W. von Goethe. (1749 – 183.)

RESUMEN

Se presentan los resultados más relevantes de una investigación realizada en el 2012 con los docentes que enseñan lengua extranjera en la Universidad del Cauca, con respecto a sus representaciones sociales frente a la intervención del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo. Los datos se obtuvieron mediante la aplicación de un instrumento de recolección de información tipo entrevista semiestructurada, con la que se buscó conocer el imaginario colectivo de los participantes con respecto a la Fonoaudiología, la enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera y, la relación entre la primera y la segunda. Los resultados revelaron que los docentes tienen un conocimiento difuso y seccionado con respecto a la profesión de Fonoaudiología, sin embargo la mayoría de ellos afirma requerir el apoyo de estos profesionales. También se encontró que las dificultades referidas por los docentes en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera dan cuenta de áreas de trabajo del profesional de la Fonoaudiología, aunque en sí mismas no son reconocidas como tales por parte de los participantes. Como consecuencia de lo anterior, se evidencia la necesidad de proponer acciones que permitan la apertura de este nuevo campo de acción de los profesionales en Fonoaudiología en Colombia.

Palabras claves: Fonoaudiología, Lengua extranjera, Representaciones sociales, Enseñanza, Aprendizaje

1. INTRODUCCIÓN

El presente proyecto de investigación tuvo por objetivo la descripción de las representaciones sociales de los docentes que enseñan lengua extranjera en la Universidad del Cauca, con respecto a la intervención del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su labor.

El documento está formado por tres capítulos: en el primero se presenta el referente contextual para ubicar al lector en la Licenciatura en lenguas modernas Inglés-Francés, el Programa de Formación en Idiomas y la Unidad de Servicios en lenguas, espacios en los que laboran como docentes los participantes de la investigación. Se describen aspectos pedagógicos, metodológicos e institucionales de cada uno, que resultaron de utilidad para el análisis de los resultados.

En el segundo capítulo se encuentra una revisión teórica sobre las representaciones sociales, la lengua extranjera y la Fonoaudiología, con lo que se construye un referente conceptual para sustentar a nivel teórico la investigación y de esta manera posibilitar el proceso de triangulación.

Al final, en el análisis y discusión de resultados se presentan las representaciones sociales de los docentes que enseñan lengua extranjera en la Universidad del Cauca, con respecto a la intervención del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo.

2. PROBLEMA

2.1 Área problemática

En la realidad del mundo actual es una necesidad de los seres humanos mantener una comunicación eficiente no sólo con la propia cultura, sino con las demás, por lo que el dominio de lenguas extranjeras se convierte en una herramienta fundamental, en tanto que posibilita un intercambio intercultural (Ministerio de Educación Nacional, 1999).

Aprender una lengua extranjera propende por un mayor desarrollo intelectual, social, académico y personal, entre otros, por lo que es común en el ideario colectivo la necesidad de hablar una lengua extranjera, toda vez que se reconoce que “La capacidad de ser bilingüe o multilingüe es cada vez más necesaria para el estudio, el trabajo y la convivencia” (Ministerio de Educación Nacional, 2005).

Debido a lo anterior, es necesario señalar que: “(...) quien no domina varias lenguas es considerado en determinados ámbitos profesionales y sociales como un individuo casi analfabeto” (Ministerio de Educación Nacional, 1999). Esta situación puede ser entendida entonces como un tipo de privación, en la que el no dominar una lengua extranjera podría impedir a las personas tener un desempeño óptimo a nivel competitivo en un mundo cambiante.

Con la premisa de potenciar las habilidades de las personas en el aprendizaje de una lengua extranjera, alrededor del mundo se han incorporado a la enseñanza de ésta, profesionales para soportar dicho proceso tal como se evidencia en España donde: “tradicionalmente la enseñanza de una lengua extranjera se le encomendaba al profesor de

compensatoria¹, aunque también podía encargarse a otros profesionales diferentes: el de audición y lenguaje, el orientador, el profesor generalista² o los especialistas de las distintas materias” (Villalba & Hernandez, 2008).

Países Latinoamericanos como Colombia, por su parte, han visto la necesidad de empezar a implementar estrategias para fortalecer las habilidades de sus habitantes en el dominio de lenguas extranjeras. Esa necesidad se revela lógica a la luz de información ofrecida por el Ministerio de Educación: “Colombia es uno de los países con menor nivel de competencia en idiomas extranjeros; sólo el 7.2% de los jóvenes universitarios entre los 17 y 25 años tienen acceso al aprendizaje del idioma Inglés y sólo el 2.5% de la población universitaria logra terminarla con éxito” (Ministerio de Educación Nacional, 1999).

Es así como el mejoramiento de las habilidades de los colombianos en una lengua extranjera ha empezado a ser una preocupación de los estamentos gubernamentales e instancias educativas, quienes han iniciado procesos por cuenta propia en miras a ese objetivo. La Universidad del Cauca, por ejemplo, cuenta con tres programas para ofrecer la oportunidad de aprender Inglés, Francés, Portugués e Italiano, a nivel profesional (Programa académico Lenguas Modernas), como parte de su formación académica (PFI) o como programa por extensión (UNILINGUA).

En Colombia como en otros países, aún no se ha arraigado la idea de incorporar de forma oficial profesionales de apoyo la enseñanza de lenguas extranjeras, dejando a profesiones como la Fonoaudiología al margen de este proceso, aun cuando en algunos

¹Figura de profesor de apoyo utilizada en España bajo Real Decreto 299/1996, del 28 de febrero, de ordenación de las acciones dirigidas a la compensación de desigualdades en la educación. (Unknow, 2011)

²Término utilizado en algunos países de Latinoamérica y España, para referirse a los llamados Docentes de Básica en Colombia.

lugares del mundo, desde esta profesión de las Ciencias de la Salud se está realizando un trabajo conjunto con profesores de lengua extranjera para mejorar el desempeño de las personas en la adquisición de lenguas extranjeras (Castilla, 2003).

Lo anterior obedece principalmente a la falta de exploración sobre este campo de acción de la Fonoaudiología (Castilla, 2003), a nivel internacional, nacional y, desde luego, regional. En la Universidad del Cauca, a pesar de tener programas de formación en lengua extranjera y de Fonoaudiología, aún no se ha realizado un trabajo de investigación al respecto.

Por todo lo anterior, un proyecto para identificar las representaciones sociales de las personas que intervienen en el proceso de enseñanza de una lengua extranjera sobre la labor Fonoaudiológica como apoyo para su trabajo, corresponde a un primer momento a través del cual se inicie un proceso de apertura a este nuevo campo de acción.

2.2 Pregunta de investigación

¿Cuáles son las representaciones sociales de los docentes que enseñan lengua extranjera en la Universidad del Cauca, frente a la intervención del fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo?

2.3 Antecedentes

Una de las principales características de este trabajo es la innovación, que se devela a manera de apertura a un nuevo campo de acción, hasta el momento poco explorado, en el marco de la Fonoaudiología. Desde lo anterior es posible explicar la dificultad para encontrar antecedentes que resulten apropiados al proceso en cuestión.

En consecuencia, para la realización del presente proyecto de investigación se utilizaron como antecedentes estudios al respecto de las representaciones sociales de unos profesionales sobre otros, como elemento constituyente en la realidad de lo que es y hace un profesional.

En el 2008, la Universidad San Marcos de Perú publicó la investigación “Representaciones sociales sobre el psicólogo en profesores de la educación básica pública y privada de Lima (Costa) y provincias (Sierra y Selva)”, en la cual se profundizó en el pensamiento social, simbólico y figurativo que poseen los docentes, sobre el Psicólogo (Orellana, 2008). Los participantes fueron docentes que laboraban en la educación básica regular, seleccionados mediante criterios técnicos de una muestra probabilística simple.

El estudio se realizó mediante un método cualitativo descriptivo comparativo, de soporte etnográfico y hermenéutico, lo que permitió clasificar los resultados. El instrumento utilizado para la recolección de la información estaba conformado por preguntas estructuradas que recibieron un análisis hermenéutico y estadístico (Orellana, 2008). Las entrevistas permitieron la recolección de información acerca de las representaciones sociales sobre el contenido y la extensión de la práctica del Psicólogo en los contextos de educación básica y secundaria.

Las conclusiones del estudio evidenciaron la forma en que los profesores asumen al Psicólogo desde su quehacer profesional, definiéndolo como alguien interesado por la sociedad. Dicha información varía entre zonas geográficas. Se refiere que el papel del Psicólogo se relaciona principalmente con una labor preventiva, además se resalta que no

existieron diferencias entre los profesores entrevistados de los colegios privados y de los públicos (Orellana, 2008).

En el 2004, Mollineri presentó la Investigación “Representaciones Sociales y Práctica Profesional de Equipos Interdisciplinarios del Programa de Salud Escolar del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (GCBA)”. La población objeto de estudio fueron los profesionales del programa de salud escolar que integran los equipos interdisciplinarios y desarrollan sus actividades en la Ciudad de Buenos Aires.

Para esta investigación se utilizó un método cualitativo descriptivo exploratorio de corte transversal, sirviéndose de una entrevista semiestructurada. A través de lo anterior se buscó establecer una relación entre las representaciones sociales de los participantes acerca de su labor y, la forma en la que la estaban llevando a la práctica (Mollineri, 2004).

Según Mollineri, los resultados permitieron identificar espacios de construcción colectiva, de intercambio y diálogo, que resultaron relevantes para la construcción de nuevas prácticas más ajustadas a las circunstancias concretas en las que el profesional de psicología puede desempeñarse. Además, lo anterior propende por la construcción de nuevas representaciones acerca de la realidad en la que se opera, a partir de experiencias compartidas entre los diferentes profesionales que a su vez propenden por la generación de un aprendizaje innovador en la ejecución de acciones colectivas.

Por otra parte, a nivel local, en el año 2009, Daza y colaboradoras realizaron una investigación con el objetivo de conocer las percepciones que sobre la labor Fonoaudiológica tienen los y las docentes, que atienden población con necesidades

educativas especiales, en dos instituciones de la ciudad de Popayán (Daza, Minayo, Ordoñez, & Volveras, 2009).

Para dicha investigación se utilizó un método cualitativo de corte etnográfico, en el que se seleccionó una muestra de seis docentes de 2 instituciones semiprivadas de la ciudad de Popayán, utilizando una entrevista semiestructurada. El instrumento permitió establecer categorías de análisis a través de las características socio-demográficas, formación y ejercicio docente, concepto de Fonoaudiología y las percepciones que al respecto del tema tenían los participantes. Para el análisis de los resultados se recurrió a un sistema de categorías que permitió la descripción de las percepciones de los docentes con respecto al tema.

Los resultados de esta investigación determinaron que los docentes construyeron su percepción de la Fonoaudiología a partir de “sus estructuraciones y experiencias previas” (Daza, Minayo, Ordoñez, & Volveras, 2009). Las respuestas de los docentes permitieron a las autoras determinar, que la percepción de la Fonoaudiología es real, pero no completa, por lo que afirman que las experiencias desde las que se han formado resultan insuficientes para la formación de un concepto integral de la Fonoaudiología.

2.4 Justificación

El Programa de Fonoaudiología de la Universidad del Cauca se ha configurado como un espacio de gran importancia tanto a nivel institucional, como regional y nacional, en tanto a través de sus procesos académicos, investigativos y aquellos que le proyectan a la sociedad, ha logrado ganarse un importante lugar en el imaginario colectivo de la población vinculada de alguna manera con esta profesión de las ciencias de la salud.

Debido a lo anterior, es para el Programa una necesidad a nivel profesional, académico e investigativo, abrirse a más espacios.

IncurSIONAR en el campo de acción de las lenguas extranjeras se presenta como una oportunidad para el programa de Fonoaudiología de la Universidad del Cauca, ya que esto representa la apertura a una nueva área de trabajo para los profesionales de esta disciplina, al tiempo que se podría beneficiar a la comunidad estudiantil usuaria de este servicio. Otro aspecto importante con respecto a este tema, tiene que ver con lo novedoso que resulta este campo de trabajo sobre todo en Colombia, convirtiéndose en una oportunidad única de ampliar los campos ocupacionales del Fonoaudiólogo.

Es así como la realización de la presente investigación, se sustenta en la necesidad de iniciar un proceso de apertura hacia un nuevo campo de acción de los profesionales de Fonoaudiología, tanto de la Universidad del Cauca como de las demás Instituciones de Educación Superior que no hayan contemplado la posibilidad de que un Fonoaudiólogo se desempeñe como profesional de apoyo en entornos de enseñanza de lengua extranjera.

Los resultados obtenidos de esta investigación permitirán la descripción y comprensión de las subjetividades que hacen el imaginario colectivo de la población a estudio, acerca de la participación del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo en el proceso de enseñanza de lengua extranjera. Esto se convierte en un primer momento de la apertura a este campo de acción, tomando en cuenta el reducido número de referentes bibliográficos que existen al respecto.

En este sentido, puede plantearse también que los resultados de este trabajo pueden generar, al interior del programa de Fonoaudiología del alma mater caucana, reflexiones

conducentes a modificaciones curriculares que den lugar a la formación de profesionales más capaces para enfrentar el reto de apoyar el proceso enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.

Con todo lo anterior, se puede pensar que la ampliación del campo de acción de los Fonoaudiólogos como profesionales de apoyo en los centros de enseñanza de lengua extranjera, se convierte en una necesidad y una oportunidad para el Programa, generando una posibilidad de innovación al tiempo que se habilita a los futuros profesionales para ubicarse dentro del mercado competitivo. A futuro, se espera que la presente investigación conduzca a que se dé el conocimiento y reconocimiento de la Fonoaudiología, como profesión de apoyo en los centros de enseñanza de lengua extranjera, no sólo en la Universidad del Cauca, sino que pueda trascender a espacios tanto a nivel regional como nacional.

2.5 Objetivos

2.5.1 *General*

Describir las representaciones sociales de los docentes que enseñan lengua extranjera de la Universidad del Cauca, con respecto a la intervención del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo.

2.5.2 *Específicos*

- Identificar las representaciones sociales que, sobre la labor del Profesional en Fonoaudiología, tienen los docentes de lengua extranjera de la Universidad del Cauca.
- Establecer relaciones entre las representaciones sociales de los directivos y docentes de los Centros de enseñanza de Lengua extranjera de la Universidad del Cauca y el quehacer Fonoaudiológico según el marco legal de la profesión.
- Identificar encuentros y desencuentros entre las representaciones sociales de directivos y docentes de los Centros de enseñanza de Lengua extranjera y las experiencias desarrolladas por fonoaudiólogos en contextos de enseñanza de lengua extranjera.

"Los idiomas son como cauces de la actividad espiritual que en ellos se pone a fluir, pero cauces vivos y dotados de un oscuro poder de orientación que les hace conducir la líquida energía hacia campos sedientes e ignorados".

3. REFERENTE CONTEXTUAL

3.1 Licenciatura en lenguas modernas Inglés-Francés

El Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas pertenece a la Facultad de Ciencias Naturales, Exactas y de la Educación de la Universidad del Cauca y propende por la formación de docentes e investigadores en Lenguas Extranjeras, capacitados para asumir actividades educativas en preescolar, básica y media vocacional. Contempla el estudio y análisis del lenguaje en todas sus dimensiones y posibilidades, indagando sobre los aspectos sustanciales del mismo, sobre sus códigos, elementos estructurales, modos de uso y de funcionamiento en espacios o situaciones concretas de interacción, otorgando el título de Licenciado en Lenguas Modernas.

La Misión del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas, acorde con su labor educativa y con la misión de la institución a la cual pertenece, busca el desarrollo profesional y social del estudiante mediante la implementación de procesos investigativos que conlleven a la consolidación de conocimientos específicos, pedagógicos y socio-humanísticos, útiles para la formación de seres humanos idóneos y creativos. Igualmente, por ser un sistema fundamentado en la articulación de los diversos campos, áreas y asignaturas que lo constituyen, y estar orientado por conceptos que se materializan en métodos, actividades y prácticas concretos.

De acuerdo con su Visión, pretende aportar al desarrollo educativo de la comunidad, formando profesionales íntegros, idóneos y solidarios.

Entre los objetivos de este programa profesional están: afianzar el conocimiento del entorno socio-cultural y de la lengua materna a través del estudio de otras lenguas, contribuir al desarrollo educativo y social del Departamento del Cauca y de la nación en

general, formando educadores e investigadores, con una formación integral y un nivel de competencia comunicativa en Lenguas Modernas.

El Licenciado en Lenguas Modernas de la Universidad del Cauca podrá desarrollar calidades pedagógicas y competencias en Lenguas Extranjeras de modo que pueda desempeñarse satisfactoriamente como profesional de la educación y a su vez contribuir a solucionar problemas concretos relacionados con su práctica y su contexto social. Por su conocimiento teórico práctico, podrá desempeñarse como educador profesional en Inglés y Francés en los diversos niveles y modalidades de nuestro sistema educativo, así mismo estará en capacidad de traducir e interpretar textos y productos de guías turísticas, de acuerdo con su línea de énfasis (Universidad del Cauca, 2010).

3.2 Unidad de servicios en lenguas extranjeras (UNILINGUA)

La Unidad de servicios en lenguas extranjeras es un proyecto académico administrativo adscrito al Departamento de Lenguas Extranjeras y a la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad del Cauca. Sus docentes desarrollan procesos de enseñanza de un segundo idioma en la región. Tienen en cuenta los parámetros exigidos por el Decreto 3870 de 2006 del Ministerio de Educación. Aplica metodologías para cada nivel, en el caso particular de los niños ofrece etapas de sensibilización que involucran momentos de estimulación y preparación para el aprendizaje del inglés en los que se les muestra la posibilidad que existe de conocer, entender y comunicarse con su propia cultura y la de otros pueblos a través de una lengua diferente a la suya, siguiendo una orientación básicamente lúdica que estimula sus habilidades motrices, cognoscitivas y sociales.

Cuenta con los recursos necesarios para garantizar un aprendizaje efectivo. Los cursos de idiomas por extensión de UNILINGUA, están abiertos a todas aquellas personas

que deseen adelantar estudios en Inglés, Alemán, Italiano y Portugués, sin ningún tipo de restricción, salvo en los casos de violación o incumplimiento a las normas de la Universidad del Cauca.

La Misión de la Unidad de Servicios en Lenguas Extranjeras de la Universidad del Cauca es ofrecer un servicio de formación en lenguas en la ciudad de Popayán, el cual busca contribuir al desarrollo personal y profesional de personas interesadas en el aprendizaje de un idioma extranjero. Su Visión es, antes de finalizar la segunda década, ser una organización líder en la formación en lenguas extranjeras a nivel regional (Universidad del Cauca, 2010).

3.3 Programa de formación en idiomas (PFI)

El PFI es un Proyecto académico cultural, dependencia de la Vicerrectoría académica de la Universidad del Cauca que se desarrolla en un ciclo de seis niveles con una intensidad de cuatro horas semanales, para un total de 60 horas por nivel. Este Programa está dirigido a todos los estudiantes activos de Pregrado de la Universidad que estén cursando como mínimo segundo semestre académico de carrera para los programas conducentes a título profesional.

Fue creado con la Misión de promover y ofrecer formación de alta calidad en idiomas extranjeros a la comunidad universitaria y contribuir con ello al desarrollo de la cultura por las lenguas extranjeras. Su compromiso está enfocado a la enseñanza integral de idiomas extranjeros, proyectado a contribuir en la formación de profesionales idóneos, más competitivos, quienes mediante los conocimientos de esta lengua puedan tener mejores oportunidades destacarse tanto académicamente como en el ámbito nacional e internacional.

La visión del PFI es ser un Programa líder y modelo en la Universidad del Cauca y en el Departamento del Cauca en la enseñanza integral de idiomas extranjeros, a fin de garantizar un mejor desarrollo profesional de quienes conforman la comunidad universitaria.

Promover-ofrecer formación de alta calidad en idiomas extranjeros, contribuir-desarrollo de la cultura por las lenguas extranjeras, proporcionar enseñanza integral-idiomas extranjeros, formar profesionales idóneos, más competitivos, con mejores oportunidades para destacarse académicamente nacional e internacionalmente, son los objetivos de este Programa (Universidad del Cauca, 2012).

El PFI cuenta con 19 docentes Licenciados en Lenguas Modernas, 3 de ellos con estudios de Especialización y 1 de Maestría (Universidad del Cauca, 2012).

"Ningún objeto está en relación constante con el placer (Lacan a propósito de Sade). Sin embargo para el escritor ese objeto existe: no es el lenguaje, es la lengua, la lengua materna".

4. REFERENTE CONCEPTUAL

4.1 Representaciones sociales (RS)

Las Representaciones Sociales (RS) son definidas por diferentes pensadores, quienes han interpretado las postulaciones de Serge Moscovici, haciendo de las minucias la particularidad que separa sus planteamientos de los demás, pero conservando la naturaleza social de las RS como el común denominador de cada una de las interpretaciones.

En la definición de las RS es importante para autores como Alfonso P., el reconocimiento de la importancia del comportamiento, entendido como una creencia de origen social compartida por los grupos, en la que se establece una relación de los ámbitos social y cultural para la conformación mental que producen las vivencias y que crean el imaginario colectivo, es decir los hechos sociales de carácter simbólico, producto de la asociación de las mentes (Alfonso P., 2012).

Las RS son planteadas por Jodelet como un saber del sentido común, en el que sus contenidos evidencian las operaciones de procesos generativos y funcionales, que tienen un carácter social, originando desde el saber del sentido común un pensamiento social (Alfonso P., 2012). Por su parte, para Robert Farr el concepto de RS implica un debate de temas de interés mutuo, o del eco que puedan producir, cumpliendo la función de hacer familiar lo extraño y perceptible lo invisible (Mora, 2002).

Es válido anotar que en la definición propuesta por Moscovici, se las entiende como una actividad psíquica que es a su vez una forma de conocimiento, un corpus organizado cuyas funciones están enmarcadas en la elaboración del mismo y en la comunicación entre los individuos.

Dicha comunicación da origen al intercambio a través del cual se hace inteligible la realidad física y social. Además se entiende la idea de representación como una construcción de dos caras: la figurativa y la simbólica, gracias a lo que es necesario y posible el establecimiento de la correspondencia entre el sentido y la figura, herramienta clave para determinar pensamiento, creencias y expectativas de algo, a través de alguien con posibilidad de ser, hacer y creer (Mora, 2002).

Las RS producen significados que ayudan a la gente a comprender, actuar y orientarse en su medio social, actuando de la misma manera que las teorías científicas, separadas de ellas solo al tomar en cuenta teorías de sentido común, encargadas de conferir al ser humano la capacidad de describirse y suscribirse a un grupo, otorgándose un lugar en ese espacio, al tiempo que se hace lo propio con lo que le rodea, construyendo una explicación de las cosas en su cotidianidad. Así, se constituyen en un fenómeno necesario, un mecanismo en movimiento construyendo la vida en comunidad, revelándose como un proceso al que se responde de forma activa pero involuntaria.

Ya en el marco de la presente investigación las RS deben ser entendidas como la ideación, las subjetividades del imaginario colectivo de los docentes que enseñan lengua extranjera en la Universidad del Cauca acerca de un fenómeno particular: la labor Fonoaudiólogo como profesional de apoyo en su trabajo.

4.1.1 La formación de las representaciones sociales

Entendiendo la dificultad que entraña el establecimiento de una definición concreta de las RS, resulta lógico que identificarlas sea también un proceso complejo en el que está

implicado el estudio de los llamados “universos de opinión” mediante un análisis en tres dimensiones: “de la información, el campo de representación y la actitud” (Mora, 2002).

Tales dimensiones pueden ser entendidas como el sistema en el que operan las RS, en tanto la información se revela como el conocimiento del objeto o fenómeno en construcción, reconociéndose en ella características como el ser estereotipada, trivial u original. Ellas mismas son las encargadas de evidenciar la riqueza de la posición asumida sobre el objeto de pensamiento, el campo de representación se esboza como la forma de organización de la información que se intenta convertir en RS, y se genera de la jerarquización de sí misma.

Lo anterior puede ser variable tanto a nivel intra como intergrupala confiriendo el derecho a ser considerado como una alienación de carácter global justificadora de la dificultad metodológica para su análisis. En último lugar, debido al carácter sistemático en el que se plantean estas dimensiones, se debe pensar en la actitud entendida como la reacción de la acción o sea las RS, es decir la forma en que se está asumiendo según las particularidades del grupo (Mora, 2002).

Para Jean Claude Abric (1976) las RS se encuentran constituidas por dos sistemas, uno central entendido como la parte coherente y de mayor consistencia en la representación, en tanto es a través de ellas que se puede elaborar los contenidos, partiendo de la memoria colectiva generando su caracterización de estabilidad y permanencia. Los atributos de este sistema se relacionan con las condiciones históricas, sociológicas e ideológicas del grupo, además se encarga de proveer la posibilidad de continuidad y permanencia de la representación, además desempeña un rol generador en cuanto al manejo

de las significaciones para dar origen a otras, permitiendo unir los aspectos constitutivos de las RS, al tiempo que define la homogeneidad del grupo social (Alfonso P., 2012).

El otro sistema, el periférico, permite explicar las diferencias entre las representaciones dentro de un grupo social, ya que se basan en las experiencias individuales, haciéndolo más dinámico y flexible comparado con el anterior. En cuanto a las características de este sistema, Abric menciona la mayor sensibilidad a las características del entorno inmediato, la flexibilidad que permite el manejo de los conceptos nuevos y tradicionales, posibilitando la individualización de las diferentes RS (Alfonso P., 2012).

Es necesario pensar en la dinámica del conocimiento que deviene en forma de RS, de tal manera, como lo propone Moscovici (Citado en: Alfonso P. (2012)), esta se da en el marco de dos procesos sinérgicos. En primer lugar se tiene la objetivación entendida como la forma de convertir un conocimiento en algo visible y, de entenderle en el ámbito de lo social, a través de una asociación semiótica que explica y representa al mismo tiempo, dando paso al proceso de anclaje a través del cual se posibilita el hecho de llevar el conocimiento adquirido a una forma de competencia encargada de habilitar en su forma de hacer.

En el marco de la objetivación se deben tomar en cuenta 3 componentes importantes como son la construcción selectiva, la esquematización estructurante y la naturalización, propiciadores del hecho de aprehender un concepto para hacerlo significativo según los indicativos de la propia comunidad, para luego ser organizado de forma operante buscando llevarle a ser adoptado al interior del grupo social (Alfonso P., 2012).

4.2 Lengua extranjera

Para algunos autores la Lengua extranjera hace referencia a aquella que se aprende en un lugar diferente al originario (Pastor C., 2006), incluyendo en esta definición una distancia ostensible no sólo en términos geográficos sino sociales y culturales, lo que trae consigo implicaciones que serán abordadas más adelante.

Frente a esa definición es necesario plantear lo que se va a entender como una segunda lengua para efectos de este estudio, o sea aquella lengua de la que son usuarios un grupo de personas en un contexto real de comunicación, en condiciones sociales, culturales o geográficas no tan ajenas a las propias de la lengua (Odorica, 2010).

Por último las situaciones de bilingüismo tan comúnmente mal comprendidas, llegan a ser usadas en situaciones de lengua extranjera o de segunda lengua (Manga, 2012), haciendo menoscabo del hecho que por definición una persona o una comunidad es bilingüe en tanto el proceso de desarrollo lingüístico en ambas lenguas de las que es usuario se dé al mismo tiempo, permitiendo una construcción no sólo en el aspecto lingüístico sino a nivel social y cultural (Pastor C., 2006).

Es así como consecuencia de todo lo anteriormente planteado, y sobre la base de la realidad social y cultural de la enseñanza de lenguas en Colombia y sobre todo en el municipio de Popayán, dejar por sentado que este estudio de investigación asume la lengua extranjera como aquella que se aprende y se enseña en los centros provistos para tal fin en la Universidad del Cauca.

4.2.1 Enseñanza y aprendizaje de Lengua Extranjera

Según Manga el origen del proceso enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera comprende una serie de factores que involucra a un objeto de estudio, actores y una serie de circunstancias que deben organizar, enmarcar y facilitar todo el sistema educativo, el planeamiento curricular, el ambiente socio-cultural y los recursos físicos y materiales (2012).

Del mismo modo el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera esta mediado por factores sociales y culturales, que en algunos casos inciden de forma negativa en el adecuado desarrollo del aprendizaje. Aspectos como aprender una lengua en un contexto totalmente diferente al de su lugar de origen, trae consigo dificultades en el orden de disminución de posibilidades para ponerla en práctica, divergencias culturales y hasta las mismas razones que llevan a las personas a aprender la lengua (Odorica, 2010).

En oposición a los anteriores planteamientos es necesario destacar algunos procesos que facilitarían el aprendizaje de una lengua extranjera, en tanto favorecen el desarrollo idóneo de la construcción del conocimiento con respecto a ese tema, estos procesos son enmarcados por los autores en aspectos sociales, culturales y económicos como la influencia positiva del medio (Manga, Lengua segunda (L2) Lengua extranjera (LE): Factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje, 2012), la necesidad de aprender la lengua como parte de un proceso de realización personal, entre otros, es posible que la ausencia de estos afecte negativamente al proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

Otro de los aspectos comúnmente tomado en cuenta por su gran influencia sobre el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera son los factores de la personalidad (Oviedo T. N., 1980), que se han estudiado desde planteamientos psicológicos que intentan explicar

cómo éstos van a incidir de forma significativa en la forma en que aprenden o no algunas personas una lengua, entre ellos se reconoce la motivación como actor de gran relevancia en el desarrollo de la capacidad para aprender una lengua.

4.2.1.1 Los actores del proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros

Para Navarro, en el proceso de aprendizaje de una lengua debe existir una relación entre el aprendiz y los sujetos que son modelos o enseñantes, añadiendo que el maestro juega un papel secundario en tanto es el aprendiz quien debe llegar al conocimiento buscando, ya que nadie puede aprender por alguien más. No obstante, conviene recordar que los idiomas no se aprenden independientemente de una interacción (Navarro, 2009).

La aptitud juega un papel primordial en el aprendizaje de una lengua extranjera, por lo que autores como Navarro toman como referencia que el hecho de ya haber aprendido la lengua materna puede ser entendido como un garante del logro que implica aprender la nueva lengua, aunque reconoce que esta tarea implica un trabajo diferente que no sólo depende de procesos automáticos resultado de la interacción, sobre todo cuando no se da en edades tempranas.

La motivación aparece como un elemento primordial en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, en tanto para muchos estudiantes dicha tarea rebasa una connotación académica y, en cambio, se centra en parte de un proyecto de vida, lo que se constituye en uno de los factores principales en cuanto a facilitadores del proceso (Navarro, 2009).

4.2.1.2 Aspectos psicopedagógicos del proceso

Para Oviedo, la lengua extranjera no puede ser entendida como un proceso mecánico, en el que saber el idioma, no implica saber enseñarlo, lo que deviene en una problemática que es tomada en cuenta debido a las dificultades que entraña el hecho de enfrentarse a un proceso pedagógico de este tipo sin las herramientas necesarias para tal fin (1980).

Al respecto del tema, es necesario pensar en los conflictos cognoscitivos, que acaecen en el proceso de aprendizaje, en tanto la persona que intenta acceder a la lengua ya cuenta con un modelo de interrelación entre su visión del mundo y la lengua materna, lo que le permite organizar todo el campo social y cultural de su entorno. La lengua que se va a aprender, debe ser entendida como un reflejo y organizadora del campo sociocultural o visión del mundo de otra comunidad, que por demás resulta ajena a lo establecido por el aprendiz (Oviedo T. N., 1980).

Este mismo autor toma en cuenta la transferencia de conocimientos, en todas las etapas de aprendizaje, refiriendo en la lengua extranjera conflictos entre esta y la materna, aplicando aquello que le resulta natural a su nuevo aprendizaje, lo que puede convertirse en algo inadecuado. (Oviedo T. N., 1980).

La transferencia de la que se habla puede resultar positiva o negativa mediada por factores de coincidencia entre las lenguas y el entorno social y cultural. Algunos docentes intentan evitar la transferencia negativa a través del fomento de la conciencia de sus aprendices, a través de explicaciones de reglas gramaticales por ejemplo, dejando abierta a posibilidad de un error en la puesta en escena de la lengua extranjera. El hecho de

concientizar a los aprendices, no garantiza la interiorización, debido a que el proceso mecánico puede verse reducido a situaciones elicítadas de comunicación que se pierden en lo real (Oviedo T. N., 1980).

Para Oviedo, los aprendices en la compensación de las dificultades que presentan para aprender una lengua extranjera implementan estrategias de relación entre la visión que tienen del mundo y su lengua materna, con la visión de un mundo que les resulta ajeno y su la lengua necesaria para entenderlo. Este proceso es abordado por los docentes evitando la interrelación negativa de estos factores a través de la creación de una nueva visión, que se soporte en la nativa pero desligando aspectos que en sí, le resultan ajenos (1980).

Además de todos los factores, Oviedo reconoce la necesidad de entender el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera como algo gradual, que se da a través del tiempo y mediado por los factores que le circundan, lo que se consuma a manera del diseño de estrategias y protocolos que sirvan al estudiante como compensadores de las dificultades y que al tiempo propendan por la creación del nuevo mundo que deben hacer a lado del que ya habían construido.

4.2.1.3 Al interior del proceso de aprendizaje y sus circunstancias

Para Oviedo, aprender una lengua extranjera implica una tarea que no se limita a aspectos educativos y mucho menos a niveles escolares, dicha circunstancia cobra relevancia según el autor, en el momento en que los estudiantes carecen de motivación

alguna para emprender el desafío y en cambio se ven forzados a obtener una calificación satisfactoria que les permita avanzar en su proceso académico.

Ya en la escuela primaria la dificultad parece hacerse mayor, desde la realidad que no sólo se desconoce la enseñanza de una lengua extranjera en niveles iniciales como un punto de partida para etapas posteriores, sino que los docentes responsables de impartirlas, desconocen la lengua que enseñan, y tampoco son instruidos en aspectos pedagógicos, didácticos y socioculturales con respecto a lo que entraña dicha responsabilidad (Oviedo T. N., 1980).

Ya en el ámbito de la Universidad, Oviedo reconoce un mejor panorama para la enseñanza de lenguas extranjeras, debido a la alta preparación de los docentes que ejercen esta labor, además de elementos mediáticos como la motivación de los estudiantes al haber escogido ese campo como su área de formación y las mismas experiencias académicas que propenden por un mayor contacto con la lengua que se está aprendiendo. Ello referido a los programas de formación en idiomas, frente a lo que vale la pena tomar en cuenta la realidad de los programas que utilizan la lengua extranjera como una herramienta de acceso a los campos de su interés, por lo que se inscriben en respuestas específicas que no funcionan del todo mal (Oviedo T. N., 1980).

Además de las circunstancias presentes en el proceso académico de formación en lenguas, Oviedo reconoce circunstancias físicas tales como las ayudas didácticas y la relación entre espacios físicos y población estudiantil. De ellas, afirma que no están acordes a las exigencias del proceso como tal, en tanto no concuerdan con la planificación y organización estipulada para propender por un buen desarrollo de aprendizaje.

4.2.2 *Teorías de aprendizaje de Lengua Extranjera*

En busca de construir un arquetipo que pueda ser de alguna manera generalizado a la forma en que se aprende una lengua extranjera, muchos estudiosos han logrado fundar diferentes teorías a través de las cuales se pueda dar sentido a las particularidades que hacen un modelo de aprendizaje.

Se ha recurrido en muchos casos a la interrelación existente entre el aprendizaje de la lengua materna y el de la lengua extranjera (Navarro, 2009), lo que deviene en un postulado lógico en tanto el proceso de adquisición de la lengua materna resulta un algo natural, basado en la construcción sistemática de un emporio que habilita a nivel lingüístico a una persona para ser reconocida como competente en lengua extranjera (Pastor C., 2006).

En miras a dar un fundamento teórico a este precepto se ha recurrido a los planteamientos de Noam Chomsky, quien a través de la “Gramática Universal” (Navarro, 2009), da una descripción de los procesos de adquisición de la lengua, sobre la base de la naturaleza innata de los procesos de construcción de la competencia lingüística, es decir que a partir de un “instinto biológico” común a todas las lenguas se facilita entonces el aprendizaje.

En la misma línea de estudio, es necesario destacar las implicaciones de reconocer el aspecto social del lenguaje (Navarro, 2009), bajo el cual la posibilidad de adquirir una lengua debe estar mediada por más que aspectos pedagógicos o didácticos, así el hecho social desempeña una herramienta irrefutable en tanto, a través de algunos estudios se relaciona la posibilidad de adquisición de competencia lingüística a través de procesos de interacción social (Oviedo & Tito, 1980).

Existen teorías bajo las cuales el proceso de aprendizaje puede deberse a aspectos conductistas que se refuerzan en la posibilidad del acto social, para lo que resulta obvia la necesidad de un modelo que aparte de ofrecer un camino a seguir en la construcción de la competencia lingüística de forma innata y natural, se fortalecen en la instrucción y en la corrección justificando la necesidad del proceso pedagógico (Navarro, 2009).

Las teorías nativistas explican los procesos de adquisición a través de la capacidad innata que poseen los seres humanos, la cual posibilita el aprendizaje. Según Chomsky (1965) el exponente por excelencia de estas teorías, esta capacidad es específica de la lengua postulando así el conocimiento innato de “*sustantivos universales*” conceptos que conocemos generalmente como categorías sintácticas y rasgos fonológicos distintivos, y “*universales formales*” (principios abstractos que rigen las reglas y los parámetros de las lenguas). Esta teoría se fundamenta en la tesis de que los seres humanos traemos una carga genética que predetermina en nosotros el conocimiento universal específico de la lengua, conocido como “*universales lingüísticos*” o lo que Chomsky denomina “*Gramática Universal*”, la cual consiste en un conjunto de principios lingüísticos innatos y abstractos que determinan qué combinaciones son posibles en las lenguas y ayudan a disminuir los problemas que la carencia de estímulos provoca en el aprendizaje.

“*The input hypothesis: issues and implications*” (1985), referida por Manga (1985) da cuenta de hipótesis como la de adquisición aprendizaje, en las que se hace referencia a la diferencia entre aprender o adquirir una lengua lo que se ha convertido en un tema muy discutido en la bibliografía al respecto. La hipótesis del orden natural da cuenta de una secuencialidad en los procesos de adquisición que no toman en cuenta a los factores de complejidad lingüística.

La teoría de la monitorización, del input y del filtro afectivo, tienen que ver respectivamente con la forma en que una lengua ejerce control sobre la otra, la importancia en cuanto a cantidad y calidad del input y la relevancia de los factores afectivos en el mencionado proceso de aprendizaje que pueden llegar a crear un bloqueo mental en situaciones extremas (Manga, 2012).

Las teorías ambientalistas postulan la importancia de factores como la educación y la experiencia para el desarrollo, dejando de lado aspectos como la naturaleza o las dotes innatas que finalmente sólo contribuyen a proporcionar la estructura interna que será determinada por influencias ambientales.

El modelo de Schumann se basa en las implicaciones del proceso de aculturación que atraviesan las personas que se deben insertar en otra cultura, reconociendo en ello la lengua solo como uno de los componentes, por lo que resulta lógico que todo el proceso estaría mediado por la capacidad de adaptación social, cultural y desde luego lingüística.

Las teorías cognitivas toman en cuenta el procesamiento mental interno y se basa en la forma en que se aprende mediante procesos de selección de la información, cómo se automatiza dicho aprendizaje y su integración al sistema cognitivo (Jiménez Jiménez, 2012)

4.2.3 *Factores asociados al aprendizaje de una lengua extranjera*

Además de la edad, y otros factores biológicos que inciden en los procesos de adquisición de una lengua extranjera, existe otro componente de suma importancia que debido a su influencia en este proceso debe tenerse en cuenta: la personalidad. Cada individuo tiene

rasgos y características únicas que lo definen y que afectan positiva o negativamente sus avances en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. La personalidad reúne algunas dimensiones del comportamiento que adopta el alumno de una lengua extranjera. Cada docente aprende a conocer a sus estudiantes, distinguiéndolos según su conducta a los extrovertidos y a los introvertidos, siendo la extroversión uno de los rasgos positivos de la personalidad del alumno de lengua extranjera, que, si bien no es sinónimo del dominio de la competencia gramatical, garantiza el ejercicio de la comunicación oral, lo más importante en una clase de lengua extranjera es que los alumnos participen activamente en la realización efectiva de la comunicación. La interacción frecuente entre los estudiantes los lleva a aprender más y adquirir así la lengua meta.(Manga, 2012)

No obstante este no es el caso para todos los estudiantes, muchos de ellos son alumnos introvertidos y esta conducta dificulta el proceso. En ambos casos, es labor del docente encaminar adecuadamente cada una de las dimensiones de la personalidad de los alumnos (Manga, 2012).

4.2.4 La edad necesaria para aprender una lengua extranjera.

Uno de los aspectos tomados en cuenta con respecto al aprendizaje de la lengua extranjera resulta en la edad en tanto procesos biológicos podrían influir en el éxito o fracaso de dicha tarea. Por tanto, aprender la segunda lengua durante la infancia conduciría a la adquisición natural y casi nativa de la Lengua extranjera. Después de este periodo, el aprendizaje dependerá de procesos conscientes, y sus resultados estarán condicionados por nuestra lengua y cultura maternas. Cuanto más pronto comience el proceso de adquisición, mejores serán los resultados. Es aconsejable empezar a aprender la Lengua extranjera una vez que el

niño ha adquirido un dominio eficiente de su Lengua materna proceso que ocurre alrededor de los tres años de edad (Manga, 2012).

Empero, no es imposible aprender una lengua extranjera en la edad adulta por diferentes motivaciones (personales, profesionales) una de las diferencias más notables es que cuando los niños aprenden la Lengua materna aún no se han desarrollado social y cognitivamente por completo, además de la dificultad el propio desarrollo intelectual del niño. Los adultos, por el contrario, cuentan con esta ventaja, lo que les facilita el desarrollo del aprendizaje en gran medida. Por otra parte Para los adultos es más rápido memorizar vocabulario y analizar estructuras gramaticales debido a la madurez cognitiva, por lo que el avance del aprendizaje será más rápido en adultos que en niños en la primera fase.

Todas estas diferencias biológicas entre aprendientes en edad infantil y adulta hacen que los profesores enfoquen sus metodologías de enseñanza en determinada dirección adaptándose a las condiciones, ventajas e inconvenientes propios del aprendizaje de segundas lenguas acorde a la edad.

4.3 Fonoaudiología

La Fonoaudiología es una carrera universitaria, autónoma e independiente, que tiene a su cargo el campo de la comunicación y, como consecuencia de ello, ha devenido en una profesión de relevancia considerable en diferentes partes del mundo, bajo diferentes denominaciones, entre las cuales vale la pena resaltar *Ortophonie* (Francia), *Logopedia* (España y algunos países latinoamericanos), *Speech & LanguageTherapy* (Norteamérica) y desde luego Fonoaudiología en Colombia, Brasil y en algunos sectores de la comunidad Latinoamericana y Europea. La heterogeneidad en la denominación de esta profesión

obedece principalmente al campo de acción en las distintas zonas geográficas, en donde se estipula el quehacer de la disciplina de acuerdo a los requerimientos particulares de la población a la que atiende.

La situación descrita anteriormente genera una falta de consenso, con respecto a lo que hace, puede o debe hacer un Profesional de la Fonoaudiología, llegando en algunos casos a la limitación de su campo de acción y al desconocimiento de sus áreas de trabajo.

Es el objeto de este apartado, buscando no entrar en disertaciones de tipo semiótico o pragmático con respecto a la nominación de los Fonoaudiólogos, aclarar que su objeto de estudio y áreas de desempeño se enmarcan en el campo de la Comunicación, para lo que el lenguaje deviene en un eje aglutinador del quehacer Fonoaudiológico (Cuervo Echeverry, 1999). Es así posible consensuar que estos profesionales tienen a su cargo la atención de personas de cualquier edad que presenten o estén en riesgo de presentar dificultades para comunicarse, y aquellas situaciones en las que resulte necesario potencializar habilidades en las áreas del lenguaje, el habla y la audición.

4.3.1 Marco Legal de la Fonoaudiología en Colombia

La Fonoaudiología como área de desempeño profesional, en muchos de sus campos de acción es considerada como relativamente nueva, con relación a otras profesiones, lo que podría explicar el reducido conocimiento de ella en algunos ámbitos nacionales e internacionales (Castilla, 2003), en donde desde la misma legislación no se ha realizado una labor suficiente para otorgar el reconocimiento que debería tener ésta profesión.

La ley 376 de 1997 se encarga de configurar a la Fonoaudiología como una profesión autónoma e independiente en Colombia, con áreas de desempeño profesional

como el lenguaje, habla y audición y, los campos de acción ocupacional enmarcados dentro de la investigación, docencia, asesoría, diseño y ejecución de proyectos (Ministerio de Educación Nacional, 2001).

Frente a lo propuesto en la ley en lo referente a la delimitación de campos de trabajo, se puede ver implícita cierta ambigüedad debida en gran medida a las ideas generales ahí planteadas, las cuales pueden ser tomadas según el criterio de cada persona como amplias o reducidas, lo que puede incidir en la falta de desarrollo en algunos campos de acción.

En esta línea de pensamiento es válido pensar la forma en que la Fonoaudiología empezó a tomar parte en el área de la educación en Colombia, es decir gracias a las formulaciones legales que estipularon necesaria la labor Fonoaudiológica en este campo: “(...) la Fonoaudiología se relacionó con la educación para personas con limitaciones sensoriales, específicamente auditivas (...) (...) fue invitada a participar en el diagnóstico y tratamiento de personas con dificultades de aprendizaje” (Castilla, 2003). Visto de este modo, resulta comprensible que las políticas reguladoras de esta profesión en Colombia dan lugar a interpretarlas según el interés de las personas involucradas, y a que no se esgriman lineamientos claros y concretos al respecto (Castilla, 2003).

Ya en el marco específico de la Fonoaudiología como profesión involucrada en el ámbito educativo, es necesario tomar en consideración un campo de acción poco trabajado en la historia de este programa, y con ello se hace referencia al proceso de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras, sobre el cual se debe decir que los trabajos investigativos al respecto son muy pocos (Lefebvre, 2001) con lo cual se ha llevado a la invisibilidad del programa en esta área de trabajo.

4.3.2 La Fonoaudiología y las Lenguas Extranjeras

La relación entre Fonoaudiología y lengua extranjera se revela como poco estudiada sobre todo en el ámbito nacional, por lo que las personas interesadas en este tema deben iniciar su proceso de investigación, pensando a nivel histórico cómo se ha o no propendido por la creación de éste campo de acción.

Frente a lo anterior es necesario pensar en la Fonoaudiología, que si bien según la ley 376, es idónea para intervenir en las dificultades de la comunicación, en la práctica en muchas instituciones aún no se evidencia el trabajo de estos profesionales en los ámbitos de Lengua Extranjera, aun cuando esto forma parte del ámbito de la educación (Castilla, 2003). Es importante en este punto tomar en cuenta que existen aspectos sobre los que el Fonoaudiólogo podría intervenir, tales como aquellas dificultades que son evidentes desde la lengua materna y que afectan de manera directa el aprendizaje de una lengua extranjera, de donde se puede inferir que estos profesionales han devenido en personajes prácticamente desconocidos en algunas instituciones de enseñanza de Lengua Extranjera.

Frente a lo expuesto, se hace necesario repensar la relación entre la Fonoaudiología y la enseñanza de lengua extranjera. Lo anterior pensando desde las múltiples dificultades que presentan los estudiantes de lengua extranjera en el área de habla y/o lenguaje, aspectos en los que el profesional en Fonoaudiología pueden llegar a desempeñar su labor como conocedor de la comunicación humana, siendo el más indicado para evaluar, diagnosticar y generar estrategias que le permitan a quienes tienen dificultades, superarlas y facilitar así el aprendizaje de la lengua extranjera (Ministerio de Educación, 2009).

Estudiosos como Castilla, ya desde el 2001 han intentado establecer la relación entre Fonoaudiología y enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera, proponiendo la necesidad de un Fonoaudiólogo para que actúe como evaluador de niños en condiciones de diversidad lingüística y además intervenga en los consecuentes problemas de aprendizaje (2003).

Frente a lo anterior no se puede desconocer que en la literatura se refiere la necesidad de contar con un servicio de interpretación, cuando los Fonoaudiólogos carecen de una competencia lingüística en la lengua en la que piensa intervenir (Denni-Krichel, 2010), todo ello en miras a ofrecer un servicio que respondiera a los requerimientos particulares de los grupos, con la premisa de respetar sus condiciones sociales y culturales a nivel lingüístico.

Así es posible concluir que existe una relación entre la Fonoaudiología y el proceso de enseñanza aprendizaje de lengua extranjera, debido a factores diversos entre los cuales vale la pena resaltar la formación académica que provee esta profesión en el marco de la lingüística clínica, desde luego, no sin antes iniciar un proceso directo que habilite de forma holística a los profesionales del lenguaje para intervenir.

4.3.2.1 Experiencias de la participación del Fonoaudiólogo en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera.

Instituciones como la Universidad del Valle han iniciado proyectos como *Fonobilingüismología*, el cual permite cimentar la inclusión del Fonoaudiólogo en la enseñanza de lenguas extranjeras (Fonoaudiología Universidad del Valle, 2009). Este proyecto de carácter académico fue iniciado el año 2009 por estudiantes de séptimo

semestre de Fonoaudiología de esta institución y dirigido a profesores, colegas y comunidad en general interesada en el tema, con el objetivo de informar a través de un blog acerca del papel de estos profesionales en estos procesos.

Otra de las Instituciones en las que se le ha dado especial importancia al papel desempeñado por el Fonoaudiólogo en el proceso de enseñanza aprendizaje de una Lengua Extranjera es el Colegio Bennet en Cali, en donde los profesionales en Fonoaudiología están encargados de intervenir los desórdenes fonético-fonológicos en la lengua materna, para posteriormente iniciar con el proceso de aprendizaje de Lengua Extranjera (Colegio Bennet, 2009).

En el ámbito internacional la relación entre Fonoaudiología y enseñanza de una Lengua Extranjera ya ha sido establecida desde hace algún tiempo, sobre todo en países europeos que resaltan la labor del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo. Un caso especial se referencia en Francia donde los niños que ingresan de países con una lengua diferente son remitidos al servicio de Fonoaudiología (Denni-Krichel, 2010).

Según el '*Comité Permanent de Liaison des Orthophonistes/Logopèdes de l'Union Européenne*' el profesional en Fonoaudiología trabaja en tres momentos dentro de la comunidad: En el primero brinda educación en salud, estimulación precoz y guía a padres de familia. En el segundo el Fonoaudiólogo debe enfocarse en evaluaciones y diagnósticos de las dificultades que puedan presentar los niños que se encuentran expuestos a situaciones de bilingüismo y finalmente durante el tercer momento ejecuta los planes de intervención en pro de mejorar las dificultades observadas. (Denni-Krichel, 2010).

Según la ASHA en Estados Unidos en los últimos años se ha visto el incremento de las estadísticas con niños bilingües que ingresan a las instituciones educativas de enseñanza del idioma inglés, muchos de ellos con problemas fonológicos que deben ser tratados por Patólogos del Habla (Fonoaudiólogos) resaltando la importancia de los mismos frente al proceso enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera.

Como consecuencia se ha descrito un protocolo de evaluación para aquellos posibles pacientes el cual comprende: realizar una historia clínica detallada, obtener muestras de habla tanto en la lengua materna como de la lengua extranjera, realizar un análisis en el que se determine el inventario fonético del niño, así mismo realizar un análisis relacional para establecer la precisión vocal en cada lengua y la precisión en los elementos comunes y en los que difieren los dos idiomas.

Posteriormente se realiza un análisis de errores: que incluye los aspectos dialectales, los errores de sustitución etc. Y finalmente se inicia con la intervención acorde a los resultados obtenidos en la evaluación teniendo en cuenta el dominio que tiene el paciente de cada idioma y teniendo objetivos claros de intervención (Goldstein & Fabiano, 2007).

Deborah Hill Chistester resalta el papel del fonoaudiólogo en el proceso de enseñanza- aprendizaje de una Lengua Extranjera. Menciona aspectos que suelen presentarse al interior de este, tales como la exposición a dos idiomas y sus beneficios sociales o académicos.

El desarrollo lingüístico de niños expuestos a dos lenguas no sigue el patrón normal, generando confusiones en padres y terapeutas del lenguaje, quienes pueden llegar a ver en el proceso normal de adquisición de la segunda lengua un retardo en el desarrollo del lenguaje.

Teniendo en cuenta lo anterior la autora propone que el terapeuta debe tener en cuenta dos aspectos importantes a la hora de valorar un niño con diversidad lingüística:

“Primero efectuar un muestreo de los antecedentes idiomáticos del hogar: para valorar el impacto de la lengua extranjera en la adquisición de la lengua extranjera, Segundo una entrevista etnográfica del padre o la madre: donde se les solicita que describan las experiencias y actividades diarias de niño para comprender el ambiente idiomático y así determinar si las características que observa son un desarreglo o una diferencia debida al idioma” (Chitester, 2007)

De esta manera con las experiencias planteadas se reafirma la relación entre Fonoaudiología y Lengua Extranjera, que ponen en evidencia la necesidad de incluir a éste profesional en ámbitos educativos bilingües. Es importante destacar que aparte de intervenir en las dificultades durante el proceso de aprendizaje – enseñanza de una Lengua Extranjera, un Fonoaudiólogo también pueden potenciar habilidades comunicativas en este campo, tal como lo hace en el marco de la lengua materna.

5. METODOLOGÍA

5.1 Tipo de estudio

Tomando en cuenta la naturaleza del presente proyecto de investigación, se hizo necesario emplear una metodología cualitativa de enfoque etnográfico en tanto el objetivo del proyecto fue describir las representaciones sociales de un grupo en particular de personas en torno a aspectos sociales y culturales de docentes que enseñan lengua extranjera de la Universidad del Cauca.

Para la elección de este enfoque de investigación se tuvieron en cuenta características de la Etnografía como la relevancia otorgada a la exploración de un fenómeno social particular más que a la comprobación de una teoría, la tendencia a no dirigir el trabajo mediante categorías prefijadas, el análisis de datos que incluye la interpretación de significados y función de actividades humanas en espera de la construcción de una descripción y una explicación (Peñarrieta, 2005). Por lo anterior, se esgrima la necesidad de hacer hincapié en la etnografía como un método “holístico y naturalista” (Universidad Autónoma de Madrid, 2006), que permite recoger una visión global del ámbito estudiado tanto del punto de vista interno gracias a los participantes, como del externo aportado por los investigadores, además que la etnografía es un enfoque muy detallado y rico en significaciones de orden social (Universidad Autónoma de Madrid, 2006).

Visto de este modo, el presente proyecto de investigación buscó aproximarse de forma sistemática a la abstracción social que están teniendo los sujetos participantes acerca la labor del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo, a través de

estrategias que propendan por la comprensión de dicha realidad de forma empática, buscando encontrar qué es lo que ellos hacen en sí acerca de Fonoaudiología y lo que esperan de la misma a través de la exploración de sus creencias y vivencias.

5.2 Población y muestra

La población a estudio correspondió a 85 sujetos participantes, docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas (16), Programa de Formación en Idiomas (19) y UNILINGUA (50). En cuanto al tamaño de la muestra se siguieron los principios de la Etnografía como enfoque investigativo basándose principalmente en: el punto de saturación o redundancia (Peñarrieta, 2005), entendido este como el momento en el proceso investigativo en el que los sujetos participantes dejan de aportar información nueva a la investigación, siendo además un referente de confirmación de la obtenida hasta el momento (Peñarrieta, 2005).

- Criterio de Inclusión

Ser docente de los centros de enseñanza de lengua extranjera de la Universidad del Cauca, con experiencia mínima de un año. Se realizó un muestreo de los participantes tomando en cuenta años de experiencia y formación académica, buscando establecer un muestreo teórico o intencionado, referido en la bibliografía como: “Estrategia de muestreo deliberado a lo largo de estudio, basándonos en las necesidades de información detectadas en los primeros resultados” (Salamanca C. & Crespo B., 2007)

- Criterio de Exclusión

Docentes que se nieguen a participar en el proceso de investigación.

5.3 Procedimiento

Para la recolección y análisis de los datos, se desarrollaron los siguientes pasos:

- Contextualización socio-demográfica de la población y de las instituciones a estudio a través de información documental.
- Elaboración del instrumento “Entrevista Semiestructurada”
- Evaluación del instrumento por parte de un experto
 - Replanteamiento del instrumento con base a las observaciones hechas por el experto
 - Presentación de la carta de consentimiento informado a todos los sujetos participantes
- Realización de la Entrevista a cada uno de los sujetos participantes
- Transcripción textual de las entrevistas realizadas
- Identificación y descripción de las categorías
- Análisis de los resultados
- Elaboración de conclusiones y recomendaciones

5.4 Análisis

Dicho lo anterior, solo resta acotar que la información obtenida se utilizó para realizar un análisis basado en categorías, con las cuales se hizo una triangulación de información, haciendo uso de la revisión teórica, información obtenida del instrumento y antecedentes de la investigación.

El análisis de la información permitió poner en evidencia la relación existente entre el proceso de formación de las RS de los participantes y el referido por Mora (2002), en

tanto los datos encontrados se inscriben en elementos tales como el de la información referido al conocimiento del objeto, en este caso la profesión de Fonoaudiología; el campo de la representación dada en la organización de la información y la actitud como la reacción de los participantes frente a la intervención de Fonoaudiólogos como profesionales de apoyo para su trabajo.

5.4.1 Categorías de Análisis

Al iniciar el presente trabajo de investigación se elaboró el instrumento de recolección de información a través del cual se esperaba obtener a través de las entrevistas semiestructuradas los datos suministrados por los participantes; al llevarlo al campo mediante una prueba piloto, se obtuvo el primer cuadro de categorías que se presenta a continuación:

Tabla 1 Cuadro de Categorías Preliminares

CATEGORÍAS	SUBCATEGORÍAS
APROXIMACIÓN AL CONCEPTO DE FONOAUDIOLOGÍA	Desconocimiento del Programa
	Campos de acción de la Fonoaudiología
LENGUA EXTRANJERA	Razones para estudiar una lengua extranjera
	Falta de inclusión de preparación para los docentes en la forma de hacer frente a dificultades del aprendizaje
DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA	Falta de motivación
	Malas bases
	Incompetencia en lengua materna
	Diferencia Español e Inglés
	Pronunciación
ESTRATEGIAS PARA MEJORAR EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA	Reconocimiento del error
	Estrategias para pronunciación
	Estrategias para gramática
	Integración de materias
NECESIDAD DE UN PROFESIONAL DE APOYO	Otros Profesores como profesionales de apoyo
	Fonoaudiólogo como profesional de apoyo en dificultades para la pronunciación

5.4.2 Categorías emergentes

Una vez terminado el pilotaje del instrumento de recolección de la información fue necesario realizar algunos ajustes que dieron lugar al Instrumento definitivo, en tanto a través de él se obtuvo información que no había sido contemplada en el cuadro de categorías iniciales, siendo así necesario elaborar un nuevo cuadro de categorías emergentes que se presenta a continuación:

Tabla 2 Cuadro de Categorías Emergentes

CATEGORÍAS	SUBCATEGORÍAS
<p><i>REPRESENTACIONES SOCIALES QUE SOBRE LA FONOAUDIOLOGÍA TIENEN LOS DOCENTES QUE ENSEÑAN LENGUA EXTRANJERA EN LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA</i></p> <p><i>(Campo de la Información (Mora, 2002))</i></p>	Fonoaudiología
	Quehacer del Fonoaudiólogo
	Lugares donde debe trabajar un Fonoaudiólogo
<p><i>REPRESENTACIONES SOCIALES DE DOCENTES ACERCA DE LA LENGUA EXTRANJERA</i></p> <p><i>(Campo de la representación (Mora, 2002))</i></p>	Experiencia propia del aprendizaje de lengua extranjera
	Dificultad en el aprendizaje de lengua extranjera
	Razones para estudiar lengua extranjera
	Aspectos que favorecen la enseñanza de lengua extranjera
	Aspectos que dificultan la enseñanza de lengua extranjera
	Habilidades difíciles de enseñar
	Estrategias para afrontar las dificultades
	Factores que facilitan el aprendizaje de lengua extranjera
	Estrategias para dificultades en el aprendizaje de lengua extranjera
	Factores que favorecen el aprendizaje de lengua extranjera
	Necesidad de profesionales de apoyo para la enseñanza de lengua extranjera
	Tipos de profesionales de apoyo
	Razones para necesitar profesionales de apoyo
	Consecuencias de la falta de apoyo
	Necesidad de un Fonoaudiólogo como profesional de apoyo
Competencia del Fonoaudiólogo en lengua extranjera	
<p><i>REPRESENTACIONES SOCIALES DE DOCENTE DE LA FONOAUDIOLOGÍA VS LENGUA EXTRANJERA</i></p> <p><i>(Campo de la actitud (Mora, 2002))</i></p>	Aspectos en los que le sería útil contar con un Fonoaudiólogo como profesional de apoyo
	Experiencias de participación de un Fonoaudiólogo en lengua extranjera
	Posibilidad de Contratación

5.4.3 Aspectos ético legales

La realización del presente proyecto de investigación estuvo basada en un instrumento de recolección de información, tipo entrevista semiestructurada, la que fue aplicada a los participantes según los criterios de inclusión y de exclusión, previo consentimiento de las directivas de cada una de las Instituciones.

Todos los participantes fueron informados del objetivo de la investigación, del manejo de la información y de los resultados esperados, todo ello a través de un consentimiento informado que fue entregado con copia a cada uno de los participantes.

El consentimiento informado (Anexo 7.1) se elaboró con información que permitiera a cada uno de los participantes aceptar o negarse a participar de forma libre y voluntaria, concediendo el derecho a los autores de este trabajo de hacer uso para todos los fines expuestos en el documento.

“Los límites de mi lenguaje son los límites de mi mundo”

Ludwig Wittgstein

6. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Mediante el instrumento de recolección de la información se logró determinar que no hay diferencias importantes entre el número de participantes en relación al sexo, además las respuestas obtenidas tanto de los hombres como de las mujeres no resultaron muy diferentes, información coincidente con el estudio realizado por Orellana (2008), por lo que esta característica fue descartada como un factor activo en la formación de las RS (Representaciones Sociales) de cada uno de los participantes, con respecto a la intervención del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo.

Es importante destacar que entre los docentes entrevistados existe un grupo muy pequeño de extranjeros o que se encuentran en una condición real de bilingüismo, entendido este en términos de Pastor (2006), aun cuando estas dos condiciones están incluidas entre las características que deberían tener los docentes de lenguas extranjeras (Ministerio de Educación Nacional, 1999).

La mayoría de los participantes cuenta con experiencia académica o laboral en el exterior, lo cual también es valorado positivamente como parte de la construcción del conocimiento profesional del profesor de lenguas extranjeras (Ministerio de Educación Nacional, 1999).

En el grupo de entrevistados se pudo encontrar que pocos cursan la Licenciatura en lenguas modernas, todos los demás son profesionales, en su gran mayoría egresados del mismo Programa de la Universidad del Cauca. Un gran número de ellos ha realizado estudios de postgrado tales como especializaciones, maestrías y sólo uno cuenta con el título de doctorado.

En cuanto a la experiencia como factor relevante en la enseñanza de una lengua extranjera, se pudo ver que en el programa de Lenguas Modernas todos los docentes tienen más de 10 años pero menos de 20 de trabajo en esta área profesional. En el PFI la mayoría de los docentes cuenta con más de 10 años de experiencia. En UNILINGUA la distribución de los docentes en relación a sus años de trabajo es homogénea y va desde menos de 5 años hasta 20.

De lo anterior puede inferirse la relevancia de la formación pos gradual y de la experiencia, para los docentes en Lenguas extranjeras, reconocida como parte de su perfil profesional por Carrillo (2009), y como indicativo de la calidad con que se ha desempeñar su trabajo.

6.1 Lengua extranjera

6.1.1 *¿Por qué estudiar una Lengua Extranjera?*

Es reconocido desde algunas corrientes de estudio de las lenguas, que la motivación se convierte en un elemento que potencia o retarda los procesos de aprendizaje en esta área del saber, cobrando relevancia los elementos motivadores extrínsecos (Oviedo T. N., 1980). El objetivo que lleva a una persona a tomar la decisión de aprender una lengua extranjera se convierte, según los participantes de esta investigación, en un factor que incide de forma considerable en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Algunas de las razones expuestas durante las entrevistas sobre el por qué una persona decide aprender una lengua extranjera, coinciden con lo planteado por Ordorica (2010), en tanto incluyen exigencias del sistema educativo, propósitos personales, o profesionales y requerimientos sociales:

I (29) UNILINGUA

“En lugares tan pequeños como Popayán, de pronto todavía no es una prioridad para muchas personas, pero ya, conforme sabemos ha cambiado tanto la educación y hay otras exigencias que la misma educación plantea, yo creo que la gente ha empezado como a concienciar al respecto el manejo de una lengua extranjera, puede ser sólo para propósitos personales, pero mucho más propósitos profesionales” (29/10/2012).

I (7) PFI

“(…), gran porcentaje los estudiantes entran a este programa es por la moda del interés que tienen sólo por el inglés o solo por el francés” (20/10/2012)

I (11) PFI

“Algunos estudiantes son realmente motivados porque tienen ya un plan de vida, como digámoslo muy establecido, y saben que van a viajar, saben que van a estudiar, saben que van a aplicar a becas o algo así.”(24/10/2012)

Dichos planteamientos coinciden con los derivados de algunos estudios referidos a la enseñanza y aprendizaje de lengua extranjera, en tanto reconocen que la realidad social y cultural incide en el individuo (Navarro, 2009). Esta realidad, desarrolla entonces un papel activo en la forma en que las personas encaran el desafío de aprender una lengua extranjera (Odorica, 2010), en atención al carácter social del lenguaje (Manga, 2012).

6.1.2 El papel de la experiencia docente en la comprensión del aprendizaje de sus estudiantes

Algunos participantes en el estudio explican las posibilidades de aprendizaje de sus estudiantes, desde su experiencia como aprendices de lengua extranjera, situación que puede comprenderse desde los planteamientos de Navarro (2009), cuando reconoce la influencia de factores en el aprendizaje, portados a los de enseñanza. Según los docentes, algunos factores que influyeron en su propio aprendizaje tales como la edad, viajes a otros países, situaciones de bilingüismo, afinidad con la lengua extranjera y el contacto directo

con ella, podrían incidir de forma considerable en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera de sus estudiantes, por tanto se convierten en ocasiones en estrategias para sus procesos pedagógicos y didácticos:

I (29) UNILINGUA:

*“Bueno no quiero enfatizar que sea un problema solo de la edad, aunque casualmente sucedió conmigo, yo aprendí algo tardío, un poco después de los 23 años”
(29/10/2012)*

I (13) PFI

*“En el sentido que mi lengua madre es el español, pero yo crecí con el italiano, entonces que se me dificulte algo pues no, pues ya con tanto tiempo, de pronto al principio pues se presentan ciertas dificultades, que de pronto no entienden esto o aquello (...)
”(30/10/2012)*

Así como las propias experiencias permiten a los docentes explicar el aprendizaje de sus estudiantes también les posibilita sustentar las estrategias didácticas que desarrollan con ellos.

*I (3) PFI “Si, pues igual yo siempre he tratado de trabajar esa parte, porque igual a mí me sirvió mucho como experiencia cuando fui estudiante, o sea la música (...)
(23/10/2012)*

6.1.3 Principales dificultades en el aprendizaje de la lengua extranjera

Ante la pregunta ¿Cuáles son las principales dificultades con las que se encuentra un estudiante que está intentando aprender una lengua extranjera? los docentes indican que las habilidades en las que hay mayor dificultad son la escucha, la pronunciación y gramática.

Según la Ley 376 de 1997 el profesional de Fonoaudiología es el encargado de los procesos de la comunicación que incluyen las habilidades referidas por los docentes, lo que coincide con los planteamientos de Cuervo acerca de la necesidad de incluir Fonoaudiólogos en el campo de la educación (1999).

I (2) PFI

“Lo más difícil es aprender a comprender, lo que llamamos en inglés listening, que es la parte de comprensión auditiva, es muy, muy difícil para ellos” (24/10/2012)

I (5) LENGUAS MODERNAS

“Yo puedo decirle que de las cosas que más le cuesta trabajo a los estudiantes, pues por toda esta experiencia que he trabajado más de 20 años, está relacionada con la escucha fundamentalmente” (24/10/2012).

I (3) LENGUAS MODERNAS

“se les dificulta speaking que es hablar o reportar oralmente” (29/10/2012)

I (3) UNILINGUA

“la mayor dificultad que tengo es la parte oral, es la que se les dificulta más, expresarse” (1/11/2012).

I (1) PFI

“(…), la gramática es lo que yo siento como docente en todos estos años que bloquea a los estudiantes” (29/10/2012).

Adicional a lo anterior se encontró que los participantes refieren dificultades menos frecuentes tales como aspectos suprasegmentales, comprensión auditiva de la lengua, asociación de conceptos, dificultades en fluidez, escritura, traducción y en fonética, las que serán entendidas como componentes de las habilidades del lenguaje, que en ocasiones

escapan a los campos de formación del profesor de lengua extranjera (Carrillo Sabogal, Castañeda, Forero, & Hernández, 2009), pero no a la formación del Fonoaudiólogo.

Causas menos frecuentes asociadas a las dificultades de aprendizaje de una lengua extranjera desde aspectos de la personalidad reconocidos por Navarro (2009), fueron referidos por los participantes, tales como la timidez, la falta de dedicación, características psicosociales, temor a no aprender, angustia del aprendizaje, falta de convicción y la habilidad individual para el aprendizaje de lenguas.

I (21) UNILINGUA

“como a toda persona le da pena pronunciar y por eso siente que le cuesta, la timidez es un factor que influye mucho, son pocos los estudiantes que se atreven a hacer un comentario, a participar” (06-11-2012)

I (1) UNILINGUA

“Mirar por qué tienes ese temor de pararte en frente por ejemplo y hablar, por qué tienes temor de hablar en inglés si estas en un entorno que se busca que hables en inglés” (06/11/2012)

I (1) LENGUAS MODERNAS

“yo creo que tiene que ver con la inseguridad para hablar, para expresarse en público y los temores a que nos escuchen los errores” (29/10/2012).

I (5) LENGUAS MODERNAS

“pero necesita dedicarle tiempo, ahí está el problema, los estudiantes no le dedican tiempo” (24/10/2012)

I (2) PFI:

“Se les propone visitar sitios, consultar en Internet donde hay muchos recursos, pero ya eso no lo puede manejar uno (,...)” (24/10/2012).

I (9) PFI

“los estudiantes por ejemplo los de filosofía tienen prejuicios con respecto al aprendizaje del inglés porque dicen que el inglés es una uno de los ejemplos de la de una vertiente derechista de la política” (03/11/2012)

6.1.4 Factores negativos para el aprendizaje de la lengua extranjera

Aspectos que inciden de forma negativa en el aprendizaje de la lengua extranjera como los propuestos por Pastor (2006), Navarro (2009) y Ordorica (2010), son referidos por algunos participantes, tales como la diferencia entre lengua materna y lengua extranjera, edad de adquisición, malas bases en lengua materna, heterogeneidad de los grupos, falta de exposición a la Lengua Extranjera, pérdida de la visión social del lenguaje, carga académica de los estudiantes, dificultades en memoria, escaso vocabulario, dificultades entre acentos de la Lengua Extranjera, falta de metodologías agradables, estudiantes poco intelectuales, falta de apoyo familiar y errores curriculares.

I (6) PFI

“analizamos morfológicamente, ellos tienen que mover otro tipo de músculos para poder producir ciertos sonidos que nosotros no estamos acostumbrados acá, claro que Inglés no es tanto comparado con el Francés” (30/10/2012)

I (9) PFI

“la edad de los estudiantes cuenta mucho, generalmente el estudiante que pasa de 25 años, de 26 años en la experiencia he visto que tiene más dificultades en el aprendizaje de la lengua” (03/11/2012).

I (2) LENGUAS MODERNAS

“porque las personas que vienen de digamos de, escuelas, de colegios, pues donde no han tenido todas las facilidades digamos que hoy en día tienen otros colegios, son muy aventajados en cuanto a tecnología, entonces tienen el acceso a todas estas, estos pues digamos medios que tenemos hoy, de todas maneras, digamos que en un porcentaje si los puede afectar” (29/10/2012)

I (9 PFI)

“las bases de la lengua materna son débiles en nuestros estudiantes y eso también tiene unas consecuencias en el aprendizaje del idioma” (03/11/2012)

I (13) PFI

“hay muchas deficiencias en el idioma español ese es el gran problema: uno tiene que empezar a repasar qué es un sustantivo, que es un adjetivo desde cero” (30/10/2012).

I (10) PFI

“porque hay sonidos que son nuevos en el español, no los tenemos entonces como nos toca imitar esos sonidos entonces es difícil que el estudiante pronuncie” (24/10/2012),

I (9) UNILINGUA

“enseñarles a ellos la pronunciación es lo más complicado, porque ellos siempre se quedan con los sonidos españoles y en inglés hay mucha diferencia entre ellos” (01/11/2012).

6.1.5 Factores que facilitan el aprendizaje

Según los participantes de la investigación, del mismo modo que existen factores que dificultan el aprendizaje de una lengua extranjera, también están aquellos que lo facilitan, los cuales coinciden con los postulados de Ordorica (2010). Así, se reconoce la realización de cursos previos al ingreso a la Universidad, similitudes entre lengua materna y lengua extranjera, mayor exposición a la lengua extranjera, proyecto de vida establecido, condiciones de bilingüismo y trabajo independiente de los estudiantes, como factores que podrían facilitar este aprendizaje:

I (1) LENGUAS MODERNAS

“vienen muchachos que ya han hecho cursos de inglés por otra parte por su cuenta, y entonces se les facilita” (29/10/2012).

I (13 PFI)

“el italiano tiene una gran ventaja, porque la estructura gramatical es igual al español” (30/10/2012)

I (23) UNILINGUA

“Hay unas personas que desde pequeños están acostumbrados por ejemplo a ver películas en inglés, a escuchar mucha música anglo a ellos lógicamente se les facilita” (06/11/2012)

I (11) PFI

“Algunos estudiantes son realmente motivados porque tienen ya un plan de vida, digámoslo muy establecido y saben que van viajar, saben que van a estudiar, saben que van a aplicar a becas o algo así” (24/10/2012)

I (13) PFI

“en el sentido que mi lengua madre es el español pero yo crecí con el italiano, entonces, que se me dificulte algo, pues no.” (30/10/2012)

I (3) PFI

“la gente que tiene, ha estado más en contacto con la música y que le gusta, y pues porque se saben las letras entonces su cerebro hace estas conexiones” (23/10/2012).

I (1) LENGUAS MODERNAS

“hemos tenido estudiantes que no han hecho curso, sino que su trabajo ha sido independiente y han aprendido la lengua” (29/10/2012)

6.1.6 Prácticas de los docentes para mejorar las dificultades en el aprendizaje de una lengua extranjera

En relación a las prácticas que desarrollan para ayudar a sus estudiantes a mejorar las dificultades en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, los docentes refieren hacer uso de estrategias particularizadas a una habilidad en específico. Esas prácticas coinciden con los planteamientos del Ministerio de Educación Nacional, siendo las más

comunes el uso de grabaciones, hablar despacio, escuchar canciones, ver películas y textos, sin embargo los profesores no contemplan dentro de sus estrategias, el apoyo que podrían recibir de parte de un Fonoaudiólogo como profesional de la comunicación, desconociendo que este puede actuar sobre dificultades relacionadas con las habilidades del lenguaje que ellos reportan como problemáticas.

I (1) LENGUAS MODERNAS

“Nosotros escuchamos tapes, conversaciones, diálogos, hemos visto películas, hoy día con la ventaja del internet, pues los muchachos tienen su laboratorio en el que hay varios programas que ver, y uno les da esa posibilidad de que accedan”

I (8) PFI

“sitios de internet donde pueden escuchar por lo menos la pronunciación, si pegan un texto de un párrafo entonces que lo puedan escuchar dicho por un hombre por una mujer, en inglés británico” (29/10/2012).

I (19) UNILINGUA

“hablarles despacio, hacerles mucha gesticulación, que la mímica” (2/11/2012).

I (2) LENGUAS MODERNAS

“ellos si quieren aprender canciones en inglés, entonces es una manera muy agradable que a ellos no les da pereza, y como ahí hay que trabajar mucho el oído” (29/10/2012)

I (4) PFI

“me gusta recomendarles que escuchen canciones para que puedan mejorar la pronunciación”.

Desde lo anterior resulta lógico pensar que según los planteamientos de Lefebvre (2001), los profesionales en Fonoaudiología realizan prácticas dentro de su labor profesional que propenden por la superación de dificultades, haciendo uso de estrategias

terapéuticas que inciden en el mejoramiento de las competencias lingüísticas de los aprendices.

Con respecto a las prácticas para mejorar la escritura, pronunciación y gramática los participantes refirieron exposiciones, programas de conversación, trabajo en fonética, reporte de actividades diarias entre otros:

I (1) LENGUAS MODERNAS

“para la parte de la conversación y de la expresión yo utilizo mucho lo que son las exposiciones, las presentaciones en inglés, conversar sobre los aspectos de la vida diaria” (29/10/2012),

I (5) LENGUAS MODERNAS

“yo desarrollo un programa que se llama, de conversación, de producción, un programa en el que yo trabajo fuertemente aspectos fonológicos” (24/10/2012).

I (2) LENGUAS MODERNAS

“trabajo luego sobre esas palabras, explicándoles cómo es, en algunas les doy la transcripción fonética” (29/10/2012).

I (3) LENGUAS MODERNAS

“Reportar actividades diarias” (29/10/2012),

También se reportaron otras estrategias como el trabajo integral de todas las habilidades, enseñanza del método inductivo, personalizar las clases, participación en Clubes de Interacción con estudiantes de otros países, comparación de Lengua Materna y Lengua Extranjera, generar necesidad de Lengua Extranjera, uso de referentes, uso de tecnología, trabajo de aspectos suprasegmentales:

I (2) LENGUAS MODERNAS

“insisto mucho en la entonación, en el ritmo de las cosas, porque eso también hace que lo leamos diferente” Y estrategias para fonética. (29/10/2012)

I (29) UNILINGUA

“yo trato como de hacer un énfasis en que yo no puedo desligar las habilidades en el aprendizaje de una lengua, una de la otra, es decir, si yo tengo la habilidad de hablar, de leer, de escribir y de escuchar, yo no puedo enfatizar en ninguna de ellas”(29/10/2012)

“Digamos poniéndolas en una situación real de comunicación, donde esa estructura se utilice y yo solo al final, y solo al final, cuando ya aparentemente hay una comprensión tal vez mínima o primaria de lo que se está tratando que los estudiantes internalicen pues ahí sí, hasta ahí ya está bien decir bueno, lo que acabamos de hacer esto, que en gramática llamamos de esta manera” (29/10/2012)

I (11) UNILINGUA

“Ponerlo en una situación donde el necesite usarlo, entonces ya con esa conciencia el alumnos se dará cuenta de qué es lo que le falta, y qué es lo que necesita hacer y todo eso” (10/11/2012)

6.1.7 Habilidades difíciles de enseñar

Al momento de indagar en los participantes acerca de cuál de las habilidades de la lengua representaba un mayor esfuerzo al momento de ser enseñada, se reconoció en la gran mayoría que la gramática, el habla y la escucha, lo que concuerda con las habilidades más difíciles para aprender, de donde puede verse áreas que coinciden con los campos de acción de la Fonoaudiología propuestos desde la Ley 376 de 1997 (Ministerio de Educación Nacional, 2001) y los postulados de Cuervo (1999).

I (1) PFI

“ahí sería el caso de la gramática de que yo pueda hacerles como memorizar verbos y estructuras gramaticales de una manera que no sea aburrida para los estudiantes, entonces esta parte es siempre un reto para mí” (29/10/2012)

I (8) PFI

“yo creo que la parte de aspectos gramaticales, si algunas cositas que a ellos no les queda fácil, hay unas estructuras gramaticales que son más complicadas que otras” (02/11/2012).

I (2) PFI

“para mí la dificultad está en buscar o encontrar las actividades adecuadas que me ayuden a ellos, a enseñarles a producir o a propiciar los espacios para que produzcan, sobre todo en expresión oral” (24-10-2012)

Otras dificultades reportadas por los participantes, que también coinciden con los campos de acción del Fonoaudiólogo como profesional de la comunicación (Cuervo Echeverry, 1999) son pronunciación y trabajo en fonética y la escritura.

I (9) UNILINGUA

“enseñarles a ellos la pronunciación es lo más complicado” (10/11/2012)

I (5) LENGUAS MODERNAS

“como desafío mío para enseñar, la escritura, porque nosotros somos una cultura visual, educamos a los estudiantes en lo visual, pero la gente no trabaja en el desarrollo cognitivo de los individuos” (24/10/2012)

6.1.8 Factores que dificultan o facilitan la enseñanza

Según los entrevistados existen factores que inciden positiva o negativamente en la enseñanza de una lengua extranjera tales como heterogeneidad de los estudiantes, aspectos socioculturales, compromiso y disciplina con el trabajo, edad, errores curriculares, timidez y esquematización de la enseñanza:

I (1) LENGUAS MODERNAS

“(…), vienen estudiantes que han hecho 10 niveles de inglés (…), que ya tienen experiencia en el extranjero y, vienen también estudiantes también que por decir algo ya hace 5 años ya salieron del colegio, (…), entonces es una diferencia grandísima, vienen estudiantes del área rural y también de municipios” (29/10/2012).

I (16) UNILINGUA

“es difícil usted llegar a enseñar a un colegio rural, un bachillerato donde la gente aprende las costumbres locales del pueblo o de la raza a la cual pertenece aquel niño y llegar a sexto de bachillerato, ahí es, muy difícilmente se puede llegar a involucrar la apreciación con una lengua extranjera” (6/10/2012).

I (5) LENGUAS MODERNAS

“una de las cosas que mayor dificultad representa es la formación del individuo en cuanto al compromiso que tiene que adquirir consigo mismo, la disciplina que debe imprimirle a su trabajo, o a su estudio en este caso y la constancia con la que debe trabajar” (24/10/2012)

Frente a lo anterior los participantes refieren el uso de prácticas para enfrentar las dificultades en la enseñanza tales como apoyo visual, estructuración de la enseñanza, simplificar oraciones, escritura en lengua extranjera de experiencias, reconocimiento de la diferencia entre los dos idiomas, motivación y centros de apoyo a la enseñanza de lengua extranjera, desconociendo que la inclusión de un profesional en Fonoaudiología representaría una alternativa para hacer frente a las dificultades en el proceso de aprendizaje:

I (29) UNILINGUA “yo creo que hoy en día el apoyo grande ha sido como lo visual, anteriormente uno solo podía utilizar el sonido y a nivel digamos que de canciones o grabaciones que eso era como lo que se utilizaba anteriormente y que es como lo que uno adquiere en el colegio” (29/10/2012)

I (13) PFI

“(….) uno investiga y ve mil formas y métodos, que sobre todo que con el Instituto Italiano de Cultura, que es el que como que nos da el apoyo a nosotros” (30/10/2012).

I (3) LENGUAS MODERNAS

“Oportunidad de escribir y expresar sus pensamientos, sus sentimientos, sus ideas, sus frustraciones, sus logros en una segunda lengua o sea, en el inglés y es lo que ha permitido tener más confianza con el idioma” (25/10/2012)

I (1) PFI

“como profesor uno tiene que buscar, la forma de hacerle querer esa segunda lengua, para que sea mucho más fácil el aprendizaje en el estudiante” (29/10/2012)

6.1.9 Necesidad de profesionales de apoyo para la enseñanza de la lengua extranjera

En lo que se refiere a la necesidad de profesionales de apoyo, la mayoría de los participantes resaltan la importancia de incluirlos en su labor bajo circunstancias tales como personas con limitaciones, o que presenten dificultades para las que ellos mismos no sienten estar preparados, contemplado ello como una de las áreas en las que el profesional de Fonoaudiología ha venido ganando espacio en los últimos años, desde la legislación educativa en Colombia, pero que desde las representaciones sociales de los participantes aún se ve como inexistente en el campo de la educación en Colombia (Cuervo Echeverry, 1999):

I (4) PFI

“yo pienso que de pronto no en todos los casos pero si nos encontramos, a veces con estudiantes que tienen ciertas limitaciones y como nosotros manejamos grupos grandes a veces concentrarse en uno o dos estudiantes pues es difícil.” (24/10/2012),

I (10) UNILINGUA

“sería genial tener apoyo de distintos profesionales” (30/10/2012)

I (9) PFI

“si son profesionales que tengan que ver, con aspectos como: terapéuticos por ejemplo pienso que sería importante” (03/11/2012).

A pesar de los planteamientos anteriores, es necesario también referir que hay participantes que afirman no requerir un profesional de apoyo como en el caso de aquellos que dicen que su estrategia es leer sobre métodos de enseñanza, o los que afirman estar capacitados para enfrentar las dificultades particulares:

I (11) UNILINGUA

“no, yo creo que lo que falta a uno es leer sobre métodos de enseñanza” (01/11/2012)

I (18) UNILINGUA

“...no porque en los grados o en los niveles que he tenido he contado con el conocimiento para hacerlo” (03/11/2012)

6.1.10 Tipos de profesionales de apoyo

Entre los profesionales que fueron mencionados por los participantes como aquellos que podrían apoyarlos en su trabajo, se encontró Fonoaudiólogos, Psicólogos, Docentes orientadores, nativos, Lingüistas, Trabajador social, Sociólogo, Expertos en tecnología, Investigadores, optómetras, pedagogos y un equipo interdisciplinario:

I (19) UNILINGUA

“siempre he pensado que el Fonoaudiólogo en la parte de Lenguas sí es fundamental” (02/11/2012), según el Informante

17 – UNILINGUA:

“fonoaudiólogos, en el caso de dificultades en la audición o la expresión” (10/11/2012),

I (5) LENGUAS MODERNAS

“Requiero por ejemplo expertos en Fonoaudiología” (24/10/2012).

I (9) PFI

“los profesionales que podrían ayudar serían aquellos que ayuden con la motivación del estudiante por ejemplo, creo que los psicólogos” (03/11/2012),

I (17) UNILINGUA

“hay ciertos problemas que los estudiantes traen de la casa o ciertas dificultades pienso que, que si sería la ayuda de profesionales especialmente como de psicólogos” (10/11/2012)

I (16) UNILINGUA

“De tu propio medio eso incluso ya es suficiente es incluso basta de sobra tu estas en un problema serio porque requiere un conocimiento que tu no manejas porque llevas poco tiempo manejando y necesitas a otro profesional que lleva más tiempo que tú y que te pueda aconsejar” (06/11/2012).

I (22) UNILINGUA

“de pronto un hablante nativo, que estuviera por lo menos una hora con cada grupo” (10/11/2012)

I (5 PFI)

“Lingüista o alguien que sepa de fonética, de sonidos, sí que les enseñen a manejar o sea la pronunciación de palabras”

Las anteriores referencias dan cuenta de forma reiterativa del reconocimiento de algunos campos de acción del profesional de Fonoaudiología, aun cuando en sí mismos se vean distantes de una acepción global, lo que pone en evidencia el desarrollo de la construcción de RS a través de los procesos de objetivación que llevan a la construcción e instauración de un imaginario colectivo (Mora, 2002).

Además es importante destacar que algunos docentes refieren la necesidad de un profesional de apoyo en casos en los que no se evidencia una alteración o dificultad propia del lenguaje, sino con el objeto de potenciar las habilidades de las personas en la tarea que se emprende, lo que es reconocido por Cuervo como un área de intervención de la Fonoaudiología.

6.1.11 Razones para necesitar un profesional de apoyo

Entre las razones mencionadas por los entrevistados para incluir otros profesionales en el proceso de enseñanza de una Lengua extranjera se encuentran, aquellos aspectos que están ligadas a la conformación de imaginarios colectivos correspondientes a diferentes disciplinas, que pueden aproximarse a la realidad de cada uno de ellos. Frente a ello no es posible desconocer que el grupo social conformado por los profesores solo reconoce generalidad difuminadas de las disciplinas que dicen necesitar.

Los docentes refieren aspectos que tienen que ver con niveles de trabajo del Profesional en Fonoaudiología tales como la existencia de personas con limitaciones o con problemas en lengua materna, estudiantes con problemas de aprendizaje, personas con dificultades en memoria, problemas de atención o dificultades psicosociales, personas con patologías médicas, problemas en pronunciación, y para realizar procesos de evaluación y diagnóstico de las dificultades en Lengua Extranjera, implícitos en la Ley 376 de 1997, y referenciados por Cuervo como aspectos que dispersan campos de acción real de estos profesionales, además dichos niveles de trabajo son referidos como ocupación de los Fonoaudiólogos en experiencias como la del colegio Bennet en Cali y los postulados de Lefebvre(2001).

I (6) PFI

“porque nosotros como docentes podremos tener lo que son los métodos para la enseñanza de un idioma pero no tenemos suficiente conocimiento con respecto a los problemas del habla, problemas del índole físico” (30/10/2012)

I (3) LENGUAS MODERNAS“

Creo que sí se necesita de otros profesionales porque nuestra formación es, es docente y en muchas situaciones hacemos asesorías con los estudiantes para tratar Temas de motivación de identidad, familiares pero yo creo que hay profesionales especializados para esto” (29/10/2012)

I (3) UNILINGUA

“yo he tenido incluso que comunicarme con la profesional en Fonoaudiología para pedirle ayuda de cómo yo puedo enfrentar esas tareas, y como yo puedo trabajar de manera extra con estos estudiantes, y ayudarles a que... a que pues avancen pese a su dificultad” (01/11/2012)

I (2) PFI

“hemos tenido estudiantes con autismo por ejemplo, estudiantes ciegos” (24/10/2012).

I (6) UNILINGUA

“hay otras personas que tienen eh... dificultad incluso para pronunciar en español entonces pienso que... debería de haber siempre en toda institución una persona un fonoaudiólogo” (10/11/2012)

I (13) PFI

“por las dificultades que se tienen con el español: en pronunciación y hasta para armar las estructuras gramaticales” (30/10/2012)

6.1.12 Consecuencias de la falta de apoyo

Es importante tomar en cuenta que para algunos de los participantes no sólo se hace necesario contar con el apoyo de un Fonoaudiólogo, sino que reconocen al interior de su labor los efectos de no contar con él.

I (5) LENGUAS MODERNAS

“(...,) ejemplo en el departamento de lenguas, no se ha abordado, creo yo, de manera eficaz, el fenómeno del desarrollo de la escucha, para mejorar la producción oral, eso podría ser otro asunto, y podría ser la razón de encontrarnos con estudiantes que no alcanzan nunca niveles avanzados, a pesar de todo el número de clases que se les ofrece”

6.2 Aprendizaje de lengua extranjera y la Fonoaudiología

Al preguntar a los participantes qué era para ellos la Fonoaudiología, se encontró que no existe un consenso en cuanto a la definición de esta profesión, lo que puede ser atribuido al conocimiento segmentado que tienen al respecto los participantes, esto coincide con Orellana (2004) y Mollineri (2008) . Se halló que los participantes refieren a esta profesión como ciencia, disciplina, estudio, campo, tratado, rama y, en algunos casos como algo indeterminado, también se evidenció que hay quienes reconocen no tener “ni idea”.

I (19) UNILINGUA

“(...,) lo que tiene que ver con los sonidos, la producción, si la producción oral (,...)” (2/11/2012).

I (1) PFI

“No. Como te dije, desconozco totalmente la función del Fonoaudiólogo, si me pones a hablar de Fonoaudiología o a relacionar esto con algo, lo único es con sonidos, de ahí para allá, ya estaría especulando” (29/10/2012),

I (4) PFI“(...,) lo acepto vilmente, lo desconozco” (24/10/2012).

En las respuestas de los participantes del estudio frente a la definición de Fonoaudiología, se evidenció que sus RS al respecto coinciden con el sistema de formación de las mismas propuesto por Moscovici en los campos de la información, la representación y la actitud (Mora, 2002). Entonces se define a esta profesión desde lo que

creen, la palabra misma les dice o desde una experiencia real de contacto con profesionales de la Fonoaudiología, siendo este uno de los hallazgos en el estudio de Daza, Minayo, Ordoñez y Volveras (2009)

I (15) UNILINGUA

“(...,) creo que tiene que ver con el estudio de los sonidos” (3/10/2012).

En muy escasas ocasiones las RS de los participantes tiene que ver con experiencias de contacto directo o indirecto con la Fonoaudiología, resultado coincidente con Daza, Minayo, Ordoñez y Volveras (2009), en el que las percepciones se basan en situaciones de familiares o amigos intervenidos por estos profesionales, o porque conocen a algún Fonoaudiólogo.

I (9) UNILINGUA

“¿No son los que le ayudan a la gente a hablar correctamente? Porque a mi hermano le hicieron un trabajo en Fonoaudiología porque no podía decir la /R/” (1/11/2012)

I (16) UNILINGUA

“Es hacer capaz al individuo de integrarse a la sociedad, es la sociedad del conocimiento y de la información en todos los sitios. Mi hermana es Fonoaudióloga, se graduó en Enero de 2012, honorífica, la mejor de su clase” (6/11/2012).

Los participantes en el estudio evidenciaron tener una representación social difusa de los campos y áreas de trabajo del profesional de la Fonoaudiología lo que coincide con lo mencionado por Orellana (2008), cuando se relaciona de forma indiscriminada el quehacer de este profesional con sus áreas de trabajo, campos de acción y actividades de intervención terapéutica.

Lo anterior es puesto de manifiesto por algunos de los informantes, quienes en sus respuestas dieron cuenta de diferentes definiciones de la Fonoaudiología, que pueden ir desde algo bastante aproximado hasta en algunos casos el desconocimiento total de la misma.

I (4) UNILINGUA

“Lo que yo entiendo en cuanto a Fonoaudiología es cuando empezamos a ver inconvenientes del habla, auditivas y manuscritas” (3/11/2012).

6.3 Lugares donde debe trabajar un Fonoaudiólogo

Al indagar sobre el lugar donde deben trabajar los Fonoaudiólogos, los participantes del estudio manifestaron que en instituciones educativas desde los niveles iniciales hasta los universitarios, siendo evidentes los planteamientos de Cuervo en cuanto a la importancia de los profesionales de Fonoaudiología en el sistema educativo.

I (4) LENGUAS MODERNAS

“Yo diría que en las Instituciones educativas, de primaria a Universidad, deberían contar con una persona que promueva la comprensión del desarrollo del lenguaje, la prevención y el diagnóstico desde primaria hasta la universidad, porque el lenguaje está en el centro del aprendizaje” (25/10/2012)

En algunas entrevistas se evidenció el reconocimiento de los Fonoaudiólogos como un apoyo necesario para potencializar las habilidades de las personas en el ámbito del lenguaje, tal como lo estipula la Ley 376 de 1997 (Ministerio de Educación Nacional, 2001). Otros participantes refirieron que el profesional de Fonoaudiología debería trabajar en empresas con mucho público, reconociendo en ello la pertinencia de la participación de estos profesionales como promotores del bienestar comunicativo en entornos laborales,

dejando ver una aproximación al concepto de la Fonoaudiología organizacional, proceso en construcción en Colombia lo que concuerda con lo mencionado por Cuervo (1999) .

I (29) UNILINGUA

“En todas las instituciones laborales (...), me refiero a industrias porque yo creo que si se establece una buena comunicación en cualquiera que sea el área de una empresa hay un buen conocimiento de sus habilidades o deficiencias a nivel de Fonoaudiología” (29/10/2012)

Algunos de los participantes concordaron en la importancia del trabajo de los Fonoaudiólogos en espacios que efectivamente coinciden con los estipulados desde la Ley 376 de 1997, es decir con poblaciones específicas, para potencializar los procesos comunicativos en Instituciones de lengua extranjera o, en instituciones educativas para la prevención y tratamiento de dificultades en el desarrollo del lenguaje.

I (1) LENGUAS MODERNAS

“En poblaciones vulnerables, con las juntas de acción comunal, con las diferentes entidades que trabajan en pro de la sociedad, entidades comunitarias, en ONG’S” (29/10/2012).

I (3) LENGUAS MODERNAS

“Definitivamente debería haber un apoyo para las licenciatura en lenguas, tanto en español como en inglés, que es donde los estudiantes llegan a aprender una lengua totalmente nueva” (29/10/2012),

I (11) PFI

“(…), con problemas graves de los sonidos, de articulación del mismo español y para ellos hablar inglés va a ser el doble, me parece que en esa parte ustedes nos podrían ayudar (...)” (24/10/2012).

I (2) PFI

“Claro que sí, porque me pueden asesorar y ayudarme a enfrentar este tipo de dificultades” (24/10/2012).

Se evidenció que pocos docentes reconocieron la participación del profesional de Fonoaudiología en Instituciones donde se brinden servicios de salud, lo que puede ser entendido desde el escaso contacto con esta profesión en su experiencia particular, siendo coincidente con lo planteado por Orellana (2008).

También se mencionó de forma general que el Fonoaudiólogo debe estar en “todas las instituciones”, las de educación musical, empresas donde se trabaje con mucho ruido y en aquellas donde se trabaje con la voz, lo que pone en evidencia una visión generalizada de los campos de acción de la Fonoaudiología y la pérdida de especificidad en cuanto al reconocimiento en campos particulares de acción, dicha situación es referenciada también por Daza, Minayo, Ordoñez y Volveras (2009).

I (2) LENGUAS MODERNAS

“Una empresa de teléfonos, donde por decir algo un callcenter, por ejemplo, donde la gente todo el tiempo está utilizando su voz” (29/10/2012).

I (3) LENGUAS MODERNAS

“Creo que deberían trabajar en facultades o programas de educación musical” (25/10/2012)

I (2) LENGUAS MODERNAS

“En una empresa donde hay mucho ruido” (29/10/2012)

I (10) PFI

“Me imagino que en hospitales, clínicas y centros de rehabilitación” (29/10/2012)

I (4) UNILINGUA

“Creo que todas las instituciones necesitan un Fonoaudiólogo, porque no todos ellos son iguales, o sea luego unos que vayan a presentar problemas, pero no podría decirte exactamente qué instituciones, creo que todas las instituciones deberían tener Fonoaudiólogos” (10/11/2012)

6.3.1 Necesidad de un Fonoaudiólogo como profesional de apoyo

Todos los participantes coincidieron en que es necesario incluir un Fonoaudiólogo, a parte de los demás profesionales mencionados anteriormente como apoyo, refiriendo que ya habían considerado esa necesidad en sus instituciones con anterioridad, lo que resulta incongruente en tanto hasta este momento de la entrevista, no se habían evidenciado respuestas en las que incluyeran la necesidad de un Fonoaudiólogo, llegando en algunos casos a afirmar que desconocían totalmente la profesión.

I (4) LENGUAS MODERNAS

“Nosotros siempre hemos pensado que son necesarios los fonoaudiólogos dentro del programa de Lenguas” (25/10/2012), Informante 13 – UNILINGUA: “¡definitivamente sí!” (03/11/2012)

I (5) PFI

“un Fonoaudiólogo experto en eso pues ayudaría mucho a que los Licenciados se comuniquen mejor en Francés. Para mi sí, o sea ahorita que lo vemos así sí, por la pronunciación.”

6.3.2 Requerimientos del Fonoaudiólogo para apoyar el aprendizaje de la lengua extranjera

Algunos participantes refirieron que el profesional de Fonoaudiología debe tener un conocimiento básico de la Lengua Extranjera, lo que es coincidente con situaciones del extranjero donde ya se está implementando esta área profesional, por lo que ya se ha

referido la necesidad de competencia lingüística en lengua extranjera por parte del Fonoaudiólogo (Lefebvre, 2001).

I (23) UNILINGUA

“Aparte de ser Fonoaudiólogo, pienso que tiene que tener un conocimiento de la lengua” (06/11/2012).

6.3.3 Aspectos en los que sería útil contar con un Fonoaudiólogo

Frente al interrogante, ¿cree usted que le sería útil contar con un Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo?, se encontró que para algunos docentes este deviene como un profesional especializado en la lengua, que bien podría ayudar en la comprensión de las dificultades con las que se pueda enfrentar una persona cuando es usuaria de cualquier idioma tal como lo plantean Goldstein y Fabiano (2007).

I (29) UNILINGUA

“Claro que sí, claro que sí, desde todo punto de vista, en este campo muchísimo y no tendría lugar a que hubiese una duda ahí, principalmente podríamos decirlo que allí, claro aquí nuestro campo de acción es la lengua y sería bueno tener a una persona que conozca mucho más a profundidad lo que uno necesitaría para comprender situaciones en las que una persona pueda o no pueda producir el lenguaje” (29/10/2012)

Según los entrevistados, uno de los aspectos en los cuales el Profesional en Fonoaudiología podría apoyar sería la enseñanza y moldeado de un patrón articulatorio, para el mejoramiento y la corrección de las dificultades que se presenten en los procesos de articulación y producción de los sonidos que conforman el habla, a través de ejercicios que se ven fuertemente ligados al desempeño de esta profesión. Además, para la evaluación y diagnóstico de las dificultades, intervención en habilidades específicas y en lengua materna, dificultades auditivas, todas ellas reconocidas como campos de acción no sólo en

experiencias internacionales como las expresadas por Lefebvre (2001) en Nantes sino, en entornos mucho más próximos como el colegio Bennet en la ciudad de Cali.

I (4) PFI

“para explicarle al estudiante de pronto como se puede pronunciar mejor ese sonido, la lengua aquí, haz este movimiento porque a veces uno como que se queda corto en tratar de explicar al estudiante cómo hacer para que le salga determinado sonido” (24/10/2012),

I (5) LENGUAS MODERNAS

“Por ejemplo que yo lo pudiera invitar a los exámenes diagnóstico que yo le hago a mis estudiantes y que analizáramos su dicción en lengua extranjera” (24/10/2012)

I (20) UNILINGUA

“para ver que técnicas o que yo podría hacer para mejorar o trabajar la parte de escucha, que otras formas podría hacer para trabajar eso, por que como le decía generalmente es un aspecto muy difícil” (02/11/2012),

I (10) PFI

“pensando en eso en algunos casos que encontramos estudiantes precisamente con problemas de comunicación en español, entonces es difícil que ellos se puedan comunicar en otro idioma, entonces ahí uno tendría que entrar a mirar el profesional en este caso de ustedes en la parte de la Fonoaudiología” (24/10/2012),

I (5) PFI

“cuando se vaya a hacer clase de speaking ahí debería estar presente un Fonoaudiólogo” (29/10/2012)

I (1) UNILINGUA

“de pronto eso también de pararse, hablar más fuerte, digamos los muchachos que son un poco tímidos, porque no es solo psicológico, es que nosotros no nos programamos para hablar fuerte” (01/11/2012)

I (3) LENGUAS MODERNAS

“porque si un estudiante tiene problemas en pronunciar el español como problemas con la /s/ como que confunden una palabra por otra entonces se espera que esos mismos problemas los transporte a la segunda lengua o lengua extranjera que este que este aprendiendo” (29/10/2012)

Otros aspectos que se contemplan en las entrevistas en relación al trabajo del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo son: evaluación de las competencias de los docentes, prevención de las dificultades en Lengua Extranjera, apoyo en procesos de lectura, comprensión de aspectos de la comunicación, implementación de pruebas diagnósticas en lenguaje oral, realización de reformas curriculares, desarrollo de estrategias para aprendizaje de Lengua Extranjera, apoyo en problemas de aprendizaje, diseño de estrategias para escuchar a los estudiantes, diseño de estrategias para pronunciación, capacitar docentes y profesional de apoyo en todas las habilidades.

Todas estas respuestas dan cuenta de un proceso de formación de las RS, las cuales según los postulados de Mora (2002), surgen desde las particularidades en la vida de los integrantes de un grupo social, y que generan a partir de los vacíos de aquello que les resulta desconocido o fuera del alcance de su realidad inmediata, la construcción de una respuesta que deviene en forma de aproximaciones al quehacer real de la Fonoaudiología, hallazgo similar a lo planteado por Daza, Minayo, Ordoñez y Volverás (2009).

I (1) PFI

“La entrada del profesional sería como a romper todos esos esquemas, o sea que de cierta manera, no solo ayudar al profesor, también a las instituciones hablando de colegio, universidad, a que rompan esos esquemas, esos paradigmas sobre cómo enseñar una segunda lengua” (29/10/2012)

I (5) LENGUAS MODERNAS

“Así como yo tengo unas tareas específicas de escuchar para mis estudiantes, ustedes pudieran ayudarme a diseñar otras también” (24/10/2012)

I (9) PFI

“El Fonoaudiólogo puede ayudar en cuanto a la integración de todas las actividades” (07/11/2012)

6.3.4 Expectativa sobre la labor del Fonoaudiólogo al interior de la institución

Se evidenció que los docentes vislumbran la necesidad que sea el Fonoaudiólogo quien realice un sondeo para determinar su papel al interior de la Institución, en tanto para algunos de ellos no es viable ser quienes estipulen el quehacer de este profesional en las instituciones lo que coincide con lo planteado por Orellana (2008) y Mollineri (2004), quienes manifiestan que la representación social a cerca del objeto puede ser difusa debido a que el conocimiento y experiencia con el mismo es diferente y particular en cada individuo, lo que cohibe a los participantes de estipular la labor del Fonoaudiólogo.

I (29 UNILINGUA)

“poner, o dar claridad acerca de la labor, bueno primero la empresa tendría que decir qué es lo que busca y qué es lo que, que cuales o, en este caso la universidad o en nuestro programa sería bueno no, nosotros tenemos estas necesidades a nivel de la producción lingüística, tanto con profesores como estudiantes y en ese caso como que daría la materia prima como para que el fonoaudiólogo estudie la posibilidad de poder crear situaciones en las que pueda entrenar o apoyar” (29/10/2012)

Otras de las expectativas resaltadas tiene que ver con el mejorar la pronunciación de los estudiantes, y el trabajo articulado con los docentes, lo que se relaciona con campos de acción bien definidos de la Fonoaudiología referidos a la comunicación y con ello a las habilidades del lenguaje, además desde luego de la formación en docencia, proyectos y no solo la intervención (Ministerio de Educación Nacional, 2001).

I (14) UNILINGUA

“ese fonoaudiólogo puede ayudar en que la gente mejore su pronunciación o su Listening yo creo que sería importante” (10/11/2012)

I (13) UNILINGUA

“mejorar mucho mi pronunciación en español, porque yo... aun que usted sabe que es mi lengua materna, no puedo decir que mi pronunciación sea la mejor, a veces me como letras, a veces se me enreda la lengua bastante, y son cosas que me ha costado corregir” (03/11/2012)

6.3.5 Posibilidad de contratación

Este ítem solo fue indagado a los docentes que también tienen a su cargo una labor administrativa en las instituciones. Se encontró que todos responden de forma positiva cuando se les pregunta si contratarían o estarían de acuerdo con la contratación de un Fonoaudiólogo.

Dicha circunstancia da cuenta del reconocimiento de los participantes acerca de la importancia de la intervención de profesionales en Fonoaudiología en los procesos de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera, ya que son reconocidos como idóneos para afrontar muchas de las dificultades referidas por los docentes. Esto se refiere en la Ley 376 de 1997 y coincide con lo planteado por Goldstein y Fabiano (2007), quienes proponen que éste profesional es el encargado de evaluar, diagnosticar e intervenir en lengua extranjera.

Frente a las respuestas de los participantes es necesario resaltar que a pesar del reconocimiento la necesidad colectiva de un Profesional de la Fonoaudiología, se evidencio que la construcción de la información al respecto de esta profesión se encuentra dispersa, en tanto las RS al respecto se forman con base en experiencia particular, que

deviene en una conciencia colectiva, la que aún no se encuentra naturalizada en el imaginario de los docentes. Esta situación es también referenciada en los resultados de Daza, Minayo, Ordoñez y Volverás (2009).

Los docentes también tomaron en cuenta aspectos como las imposibilidades económicas a nivel institucional, lo que se reconoce como una dificultad para la expansión del profesional (Cuervo Echeverry, 1999), desconociendo en ello la importancia del lenguaje en el desarrollo de los procesos educativos.

I (29) UNILINGUA

“Claro que sí, claro que si” (29/10/2012),

I (3) PFI

“Si claro, porque igual sería un gran apoyo para todo, en la parte de idiomas sobre todo” (23/10/2012)

I (2) UNILINGUA

“La Fonoaudiología es buena” (20/08/2012)

6.4 Experiencias de participación del Fonoaudiólogo en la lengua extranjera

En algunos casos los participantes reconocieron el papel del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo a partir de experiencias personales y laborales, lo que es referenciado por Goldstein y Fabiano (2007), quienes proponen que el Fonoaudiólogo está encargado de la evaluación, diagnóstico e intervención de las dificultades que se presentan en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera.

I (29) UNILINGUA

“tuve una oportunidad de trabajar en un colegio en mis inicios como profesional y había el apoyo de un Fonoaudiólogo y era muy importante, porque era poner al aprendiz en una etapa primaria, con niños específicamente a aprender una lengua fuera de su contexto pero pues estarlo casi, podría decirlo de una manera, bombardeando casi todo el día con sonidos y conceptos y expresiones de otra cultura en la nuestra no” (29/10/2012)

7. CONCLUSIONES

- El proceso investigativo cumplió con los objetivos planteados y por tanto resolvió un interrogante que con relación al quehacer fonoaudiológico, permite proyectar a este profesional a un nuevo campus ocupacional, en tanto los resultados revelan claramente que las dificultades asociadas al proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera están estrechamente relacionadas con las áreas de interés de esta profesión.
- Asumir una metodología cualitativa de enfoque etnográfico para resolver el interrogante investigativo, permitió acercarse a las representaciones sociales en relación a la labor del Fonoaudiólogo de aquellos que enseñan una lengua extranjera, la que se revela como una problemática que atañe tanto a los participantes como a los investigadores.
- Las respuestas obtenidas sobre lo que es la Fonoaudiología evidenciaron el difuso conocimiento de los participantes al respecto, ya que en la mayoría de los casos correspondieron a lo que la palabra misma comunica, aunque también existieron casos en los que los conocimientos acerca de esta profesión se basaron en experiencias previas con la misma. Este hallazgo pone en evidencia la falta de comunicación entre las facultades que forman parte de la Universidad del Cauca, razón que lleva a desaprovechar los recursos disponibles a nivel institucional.
- En cuanto a la labor Fonoaudiológica, algunos de los entrevistados manifestaron no tener claridad sobre el quehacer de estos profesionales ya que de manera segmentada mencionaron ciertas actividades o campos en los cuales se desempeña el profesional en Fonoaudiología. No se observó en primera instancia el reconocimiento de áreas de

trabajo del Fonoaudiólogo relacionados con procesos de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.

- Gran parte de los participantes refirió que las dificultades más comunes en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera se encuentran enmarcadas en las habilidades del lenguaje (Habla, escucha, escritura y lectura), las cuales coinciden con la labor del Fonoaudiólogo.
- Las dificultades que identifican los participantes se presentan tanto en la apropiación de la lengua materna como de una lengua extranjera y algunos de ellos las reconocen como estrechamente relacionadas con la labor del Fonoaudiólogo, en consonancia con los lineamientos legales de la profesión; reafirmando un nuevo campo de acción que hasta el momento ha sido poco explorado en la Universidad del Cauca.
- Algunas de las dificultades mencionadas por la mayoría de los participantes y que se hacen evidentes dentro del salón de clases en quienes intentan aprender una lengua extranjera, han sido reconocidas por los docentes como ajenas a su campo de formación. Debido a lo anterior, los participantes manifiestan la necesidad del Profesional en Fonoaudiología en el proceso enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera reconociendo la relación existente entre las dificultades presentadas por sus estudiantes y los campos de acción de éste profesional.
- En relación al quehacer fonoaudiológico, se evidenció un encuentro entre los planteamientos de los participantes y los lineamientos legales de la profesión de Fonoaudiología, en tanto evidenciaron en sus respuestas un conocimiento segmentado

de la labor real de esta profesión, por lo que se les dirime acciones como evaluar, diagnosticar, tratar y rehabilitar los desórdenes en habla, audición y lenguaje.

- El programa de Fonoaudiología carece de estrategias que permita que los profesionales en formación adquieran competencias que les permitan intervenir en espacios de enseñanza de lengua extranjera.
- La institución no ha hecho cosas para visibilizar la necesidad de utilizar al fono. La Universidad del Cauca a pesar de contar con proyectos de formación en lengua extranjera y con el programa de Fonoaudiología no ha desarrollado procesos que articulen estos ámbitos, evidenciando un problema de comunicación institucional.

8. RECOMENDACIONES

- Evaluar si desde el programa de Fonoaudiología de la Universidad del Cauca se está promoviendo la formación de profesionales capaces de asumir el reto que presenta ser incluidos en el cuerpo profesional de la enseñanza de lengua extranjera y promover la realización de los cambios curriculares necesarios para este fin.
- Desarrollar estrategias para la promoción del Programa de Fonoaudiología al interior de la Universidad del Cauca en procura de que la profesión sea reconocida en este medio, propendiendo por el aprovechamiento de la misma.
- Dar continuidad al presente proyecto investigativo al interior del programa de Fonoaudiología de la Universidad del Cauca, buscando acercarse más a la apertura de este nuevo campo de acción. En miras a lo anterior, resulta pertinente indagar, por ejemplo, acerca de las representaciones sociales de docentes y estudiantes del departamento de Fonoaudiología con respecto a su posibilidad de intervención profesional en la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.
- Establecer diálogos entre la Facultad Ciencias de la Salud, PFI, Unilingua y Lenguas Modernas, encaminadas al análisis de los posibles convenios de apoyo desde el Programa de Fonoaudiología hacia los procesos de enseñanza-aprendizaje de una Lengua extranjera.
- Iniciar un proceso práctico formativo que permita a los estudiantes del programa de Fonoaudiología participar en la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, haciendo frente desde su campo de formación a los diferentes retos que se presentan en quienes intentan aprender una lengua diferente a la materna.

9. ANEXOS

9.1 Consentimiento informado

INFORMACIÓN PARA EL SUJETO

PROPÓSITO

La presente investigación es responsabilidad de los estudiantes del Programa de Fonoaudiología HÉCTOR IVÁN GUERRERO JIMENEZ y MÓNICA LISED FUENTES RENGIFO, bajo la Dirección de la Fonoaudióloga Magister PILAR MIRELY CHOIS LENIS y la Asesoría Metodológica de la Fonoaudióloga Especialista AMPARO LOPEZ. La meta del estudio es dar respuesta al interrogante: ¿Cuáles son las representaciones sociales de directivos y docentes de centros de enseñanza de lengua extranjera de la Universidad del Cauca, con respecto a la intervención del Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo? La población a estudio corresponde a 85 sujetos participantes, entre directivos y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas (16), Programa de Formación en Idiomas (19) y UNILINGUA (50)

PROCEDIMIENTO

Una vez haya aceptado participar en el Proyecto de investigación, deberá responder a una entrevista semiestructurada que tendrá una duración aproximada de 20 minutos. Dichas entrevistas serán grabadas en medios digitales, con el objeto de ser revisadas y transcritas después por los investigadores, con el objeto de ser analizadas para dar respuesta al problema de investigación.

CONFIDENCIALIDAD

La participación en este estudio es voluntaria y la información obtenida durante las entrevistas será utilizada única y exclusivamente para los objetivos propuestos dentro del Proyecto, además todas las grabaciones serán eliminadas una vez se haya obtenido la información necesaria.

Todos los participantes tienen derecho a realizar cualquier tipo de pregunta referente al Proyecto y su objeto durante toda la duración del mismo, además pueden dejar de formar parte de él si lo consideran necesario. En cuanto a las preguntas los participantes están facultados para rehusarse a responder a alguna pregunta si ésta le afecta de forma negativa.

Desde ya le agradecemos su participación.

ACEPTACIÓN Y AUTORIZACIÓN USO DE LA MUESTRA

Acepto participar libre y voluntariamente en esta investigación. He sido informado (a) de que la meta de este estudio, se me ha indicado también que tendré que responder preguntas en una entrevista, lo cual tomará aproximadamente 20 minutos. Reconozco que la información que yo provea en el curso de esta investigación es estrictamente confidencial y no será usada para ningún otro propósito fuera de los de este estudio sin mi consentimiento. He sido informado de que puedo hacer preguntas sobre el proyecto en cualquier momento y que puedo retirarme del mismo cuando así lo decida, sin que esto acarree perjuicio alguno para mi persona. De tener preguntas sobre mi participación en este estudio, puedo contactar a HECTOR IVÁN GUERRERO JIMÉNEZ al teléfono 3136543639 o al E-mail: higuerrero@unicauca.edu.coeiwkoopt@live.fr

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, y que puedo pedir información sobre los resultados de este estudio cuando éste haya concluido. Para esto, puedo contactar a HÉCTOR IVÁN GUERRERO JIMÉNEZ, a través de los medios mencionados anteriormente.

9.2 Formato recolección de información para referente contextual

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

Facultad Ciencias de la Salud

Programa Fonoaudiología



Trabajo de Investigación

REPRESENTACIONES Y EXPECTATIVAS DE DIRECTIVOS Y DOCENTES DE CENTROS DE ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA DE LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA, CON RESPECTO A LA INTERVENCIÓN DEL FONOAUDIÓLOGO COMO PROFESIONAL DE APOYO PARA SU TRABAJO

NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN		
PROGRAMA DE FORMACIÓN EN IDIOMAS		
INFORMACIÓN INSTITUCIONAL		
MISIÓN	VISIÓN	OBJETIVOS
METODOLOGÍA		
UBICACIÓN		
CUERPO DIRECTIVO		
PREPARACIÓN ACADÉMICA	EXPERIENCIA	

CUERPO DOCENTE
POBLACIÓN QUE ATIENDE

9.3 Instrumento recolección de información

NOMBRE		
FORMACIÓN ACADÉMICA	TITULO DE PREGRADO	TITULO DE POSTGRADO
	FECHA DE GRADO	FECHA DE GRADO
TIEMPO DE EXPERIENCIA EN DOCENCIA DE LENGUA EXTRANJERA	EN LA INSTITUCIÓN	ANTES

1. Según su experiencia: ¿Cuáles son los aspectos que representan mayor dificultad para los estudiantes de una lengua extranjera?
 2. ¿Cuáles son las estrategias que usted utiliza para hacer frente a dichas dificultades?
 3. ¿Qué aspectos de la enseñanza de una lengua extranjera representan para usted como docente mayor dificultad?
 4. ¿Considera usted que requiere algún tipo de apoyo de otros profesionales para realizar su trabajo? Si su respuesta es Si ¿Cuáles? Y si es No ¿Por qué no?
 5. ¿Para usted qué es la Fonoaudiología?
 6. ¿Para usted en qué tipo de Instituciones debe trabajar un Profesional en Fonoaudiología?
 7. ¿Cree usted que le resultaría útil contar con un Fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo? Si-no ¿Por qué?
 8. ¿Qué esperarías usted que un Fonoaudiólogo hiciera para apoyar su labor?
- ¿Contrataría o estaría de acuerdo con la contratación de un fonoaudiólogo como profesional de apoyo para su trabajo?

10. BIBLIOGRAFÍA

- Albán, E. O., Cortez, J., Amalfi, G. J., & Pérez, C. J. (2006). *Representaciones socioculturales y vivencias de los padres frente a la deficiencia auditiva de sus hijos matriculados en el instituto INALE 2005-2006*. Popayán: Universidad del Cauca.
- Alfonso P., I. (15 de Julio de 2012). *Psicología Online*. Recuperado el 15 de Julio de 2012, de La teoría de las representaciones sociales: http://www.psicologia-online.com/articulos/2007/representaciones_sociales.shtml
- Arboleda, R. R., Ordoñez, R. J., Pismag, P. D., & Villaquirán, L. S. (2008). *Percepciones y prácticas culturales frente al proceso de intervención fonoaudiológica de los cuidadores de niños con insuficiencia motora de origen cerebral de grado severo, que asisten al instituto CENIDI. Popayán 2008*. Popayán: Universidad del Cauca.
- Bialystok, E. (1994). In Other Words. *BasicBooks, A Division of HarperCollins Publishers, Inc.*
- Brice, A. (2012). *American Speech Language Hearing Association*. Recuperado el 29 de Abril de 2012, de Acquiring English as a Second Language: <http://www.asha.org/public/speech/development/segundoidioma.htm#principio>
- Bruer, J. T. (1999). The Myth of the First Three Years. *The Free Press, A Division of Simon and Schuster Inc.*
- Carrillo Sabogal, A., Castañeda, M., Forero, C., & Hernández, L. (2009). *Definición del perfil del docente de lenguas extranjeras*. Bogotá: Universidad Libre.
- Castilla, A. P. (2003). *El Rol del Fonoaudiologo en la educación bilingüe: una propuesta de formación en bilinguismo y educacion de bilingues*. Santiago de Cali: Universidad del Valle.
- Chitester, H. D. (2007). *Connecticut State. Department of Education*. Recuperado el 05 de 11 de 2012, de Aprender una segunda lengua: http://www.sde.ct.gov/sde/lib/sde/PDF/DEPS/Early/preschoolSE/b5fall07_spanish.pdf
- Colegio Bennet . (21 de Octubre de 2009). *COLEGIO BENNETT CALI*. Recuperado el 27 de Agosto de 2012, de http://www.colegiobennett.edu.co/index.php?option=com_content&view=article&id=79&Itemid=82&lang=en

- Crespo Blanco, M. C., & Salamanca Castro, A. B. (18 de Febrero de 2007). *Nureinvestigación*. Recuperado el 28 de Julio de 2012, de El muestreo en la investigación cualitativa: http://www.nureinvestigacion.es/FICHEROS_ADMINISTRADOR/F_METODOLOGICA/FMetodologica_27.pdf
- Cuervo Echeverry, C. (1999). *La Profesión de Fonoaudiología en perspectiva internacional*. Bogotá: Universidad Nacional.
- Daza, S. L., Minayo, V. D., Ordoñez, L. D., & Volveras, M. Y. (2009). *Percepciones que sobre la labor Fonoaudiológica tienen los y las docentes que atienden población con necesidades educativas especiales en dos instituciones semiprivadas del municipio de Popayán 2009*. Popayán: Universidad del Cauca.
- Denni-Krichel, N. (Agosto de 2010). *Comité Permanent de Liaison des Orthophonistes/Logopèdes*. Recuperado el 28 de Agosto de 2012, de Bilinguisme précoce, avantage ou handicap ? : http://www.cplol.eu/CD-Rom_2006/content/List%20of%20papers/org_text/36_Denni_Krichel_full%20text_FR.htm
- Fonoaudiología Universidad del Valle. (Octubre de 2009). *Fonobilinguismología*. Recuperado el 27 de Agosto de 2012, de <http://www.blogger.com/profile/06564260254876243040>
- Goldstein, B., & Fabiano, L. (13 de 02 de 2007). *ASHA*. Recuperado el 5 de 11 de 2012, de Assessment and Intervention for Bilingual Children with Phonological Disorders: <http://www.asha.org/Publications/leader/2007/070213/f070213a.htm>
- Jiménez Jiménez, M. d. (30 de octubre de 2012). *La competencia lingüística de los alumnos de la titulación maestro-especialidad de lengua extranjera (inglés). Estudio de casos*. Obtenido de <http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/4569/7/07-Cap%C3%ADtulo%202.pdf>
- Lefebvre, F. (2001). *Memoire pour l'obtention du diplome de capacité d'orthophonistes*. Nantes: Université de Nantes.
- Manga, A.-M. (2012). *Lengua Segunda (L2) Lengua extranjera (LE): Factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje*. Obtenido de <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/249/190>
- Ministerio de Educación Nacional. (1999). *Idiomas Extranjeros. Lineamientos Curriculares*. Santafé de Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio.

- Ministerio de Educación Nacional. (2001). *Ministerio de Educación Nacional*. Recuperado el Junio de 2012, de http://www.mineducacion.gov.co/1621/articulos-105005_archivo_pdf.pdf
- Ministerio de Educación Nacional. (Octubre-Diciembre de 2005). Para vivir en un mundo Global. *Al Tablero*(37). Obtenido de Periódico al Tablero.
- Ministerio de Educación, N. (15 de Diciembre de 2009). *Al día con las noticias. Monitoreo de Prensa*. Recuperado el 6 de Febrero de 2012, de Al día con las noticias. Monitoreo de Prensa: <http://www.mineducacion.gov.co/observatorio/1722/article-212227.html>
- Mollineri, M. (2004). Representaciones sociales y práctica profesional de equipos interdisciplinarios del programa de salud escolar del gobierno de la ciudad de Buenos Aires. *Anuario de investigaciones, volumen XVI*.
- Mora, M. (2002). *Psicología Social*. Recuperado el Julio de 2012, de La Teoría de las Representaciones Sociales de Serge Moscovici: <http://psicologiasocial.uab.es/athenea/index.php/atheneaDigital/article/viewFile/55/55>
- Muñoz, C. (2002). Aprender Idiomas. 112-113.
- Navarro, B. (30 de Octubre de 2009). *Adquisición de la primera lengua en aprendientes de edad infantil y adulta*. Obtenido de <http://www.ual.es/revistas/PhilUr/pdf/PhilUr2.2010.Navarro.pdf>
- Navarro, B. (30 de Octubre de 2009). *UAL*. Recuperado el Octubre de 2012, de <http://www.ual.es/revistas/PhilUr/pdf/PhilUr2.2010.Navarro.pdf>
- Odorica, D. (2010). Motivación de los alumnos universitarios para estudiar inglés como Lengua extranjera. *Leaa Lenguas en Aprendizaje Autodirigido. Revista Electrónica de la mediateca del CELE-UNAM*, <[http://cad.cele.unam.mx/leaa/cnt/año03/num01/Nombre del archivo/0302a04.pdf](http://cad.cele.unam.mx/leaa/cnt/año03/num01/Nombre%20del%20archivo/0302a04.pdf)>.
- Orellana, O. (2008). Representaciones sociales sobre el Psicólogo en profesores de la educación básica pública y privada de Lima(Costa)y Povichias(Sierra y Selva). *Revista IIPSI Facultad de Psicología. Universidad Nacional Mayor de San Marcos*, 41-54. Obtenido de Universidad Nacional de San Marcos: [http://www.researchgate.net/publication/28322090_Representaciones_sociales_sobre_el_psicologo_en_profesores_de_la_educacin_bsica_pblica_y_privada_de_Lima_\(costa\)_y_provincias_\(sierra_y_selva\)](http://www.researchgate.net/publication/28322090_Representaciones_sociales_sobre_el_psicologo_en_profesores_de_la_educacin_bsica_pblica_y_privada_de_Lima_(costa)_y_provincias_(sierra_y_selva))

- Oviedo, A., & Tito, N. (1980). las representaciones sociales aspectos teoricos. *lenguaje*, 7-27.
- Oviedo, T. N. (1980). Representaciones Sociales: Aspectos Teóricos. *Lenguaje*, 7-27.
- Pastor C., S. (2006). *Aprendizaje de lenguas extranjeras. Linguística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Alicante España: Publidisa.
- Peñarrieta, I. (2005). *Introducción a la Investigación Cualitativa*. México: Editores de Textos Mexicanos.
- Rojas, N. (2009). *Conocimiento acerca de la labor del fonoaudiológica que poseen la madres que concurren al servicio de la clinica pediátrica del H ospital niños de Carrillo de la ciudad de Concordia*. Obtenido de <http://bases.bireme.br/cgi-bin/wxislind.exe/iah/online/?IsisScript=iah/iah.xis&src=google&base=LILACS&lang=p&nextAction=lnk&exprSearch=239554&indexSearch=ID>
- Salamanca C., A. B., & Crespo B., C. M. (18 de Febrero de 2007). *Nureinvestigación*. Recuperado el 11 de Junio de 2012, de http://www.nureinvestigacion.es/FICHEROS_ADMINISTRADOR/F_METODOLOGICA/FMetodologica_27.pdf
- Torres, T. (2008). *Representaciones sociales sobre el Psicologo:Investigacion cualitativa en el ambito de la formacion de profesionales de la salud*. Obtenido de http://www.cucs.udg.mx/revistas/edu_desarrollo/anteriores/2/002_Torres.pdf
- Universidad Autonoma de Madrid. (2006). *UAM*. Recuperado el 25 de Julio de 2012, de La Investigación Etnográfica: http://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Etnografica_doc.pdf
- Universidad del Cauca. (2010). *Licenciatura en Lenguas Modernas*. Recuperado el 24 de Agosto de 2012, de <http://www.unicauca.edu.co/versionP/oferta-academica/programas-de-pregrado/lenguas-modernas/recursos-academicos>
- Universidad del Cauca. (2010). *Unidad de servicios en lenguas extranjeras*. Recuperado el 24 de Agosto de 2012, de UNILINGUA: <http://unilingua.unicauca.edu.co/contenidoUnilingua/index.php?leng=esp>
- Universidad del Cauca. (2012). *Programa de formación en Idiomas*. Recuperado el Agosto de 2012, de <http://pfi.unicauca.edu.co/pagina/index.asp>
- Universidad del Cauca. (Noviembre de 2012). *Unicauca*. Recuperado el 4 de Noviembre de 2012, de Programa Fonoaudiología: <http://facultadsalud.unicauca.edu.co/index.asp?aa=20>

Unknow. (15 de Diciembre de 2011). *EDUCACIÓN COMPENSATORIA*. Recuperado el 29 de Abril de 2012, de http://www.apepalen.cyl.com/diversidad/diver/WEBSOLE/educacion_compensatoria.htm

Villalba, F., & Hernandez, M. (2008). *Segundas Lenguas e Inmigración*. Recuperado el Abril de 2012, de http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/Villalbajornadas.pdf